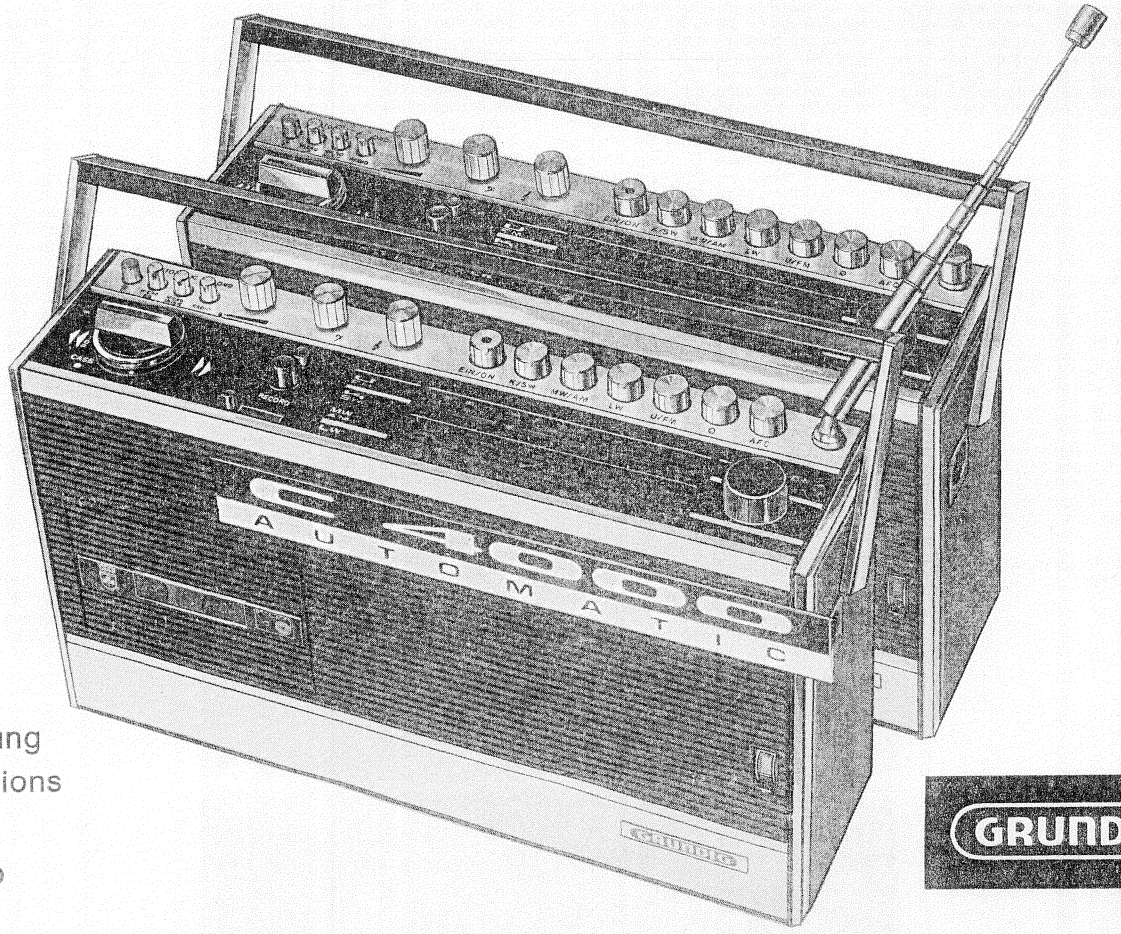
Radiorecorder mit 4 Wellenbereichen



Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

GRUNDIG®

Wartung des Gerätes

Der Gesamtaufbau des Gerätes garantiert wartungsfreien Betrieb über lange Zeit. Wenn jedoch irgendeine Störung beobachtet wird, dann ziehen Sie bitte Ihren Fachhändler zu Rate, der den Fehler leicht beheben kann. Sie selbst können ab und zu bei Verschmutzung durch Bandabrieb (von links nach rechts durch Pfeile gekennzeichnet) die Gummiandruckrolle, die Tonwelle und die Vorderseite der Köpfe reinigen. Dazu öffnen Sie das Cassettenfach und schalten das Gerät auf START. Durch das Fenster im Cassettenfach können Sie alles beobachten. Reinigen nur mit Spiritus oder Testbenzin und einem Leinenlappen. Bei besonders hartnäckigem Schmutz darf höchstens ein Streichholz zu Hilfe genommen werden.

Auf keinen Fall darf mit einem metallischen oder sonstwie harten Gegenstand die dem Band zugewandte Seite der Köpfe berührt werden, da dies unweigerlich zum Defekt führt.

Nach der Reinigung ist der Funktionsschalter auf STOP zu stellen, bevor eine Cassette eingesteckt oder das Cassettenfach geschlossen wird. Wir warnen davor, weitere Arbeiten vorzunehmen, da dabei erfahrungsgemäß mehr Schaden als Nutzen angerichtet wird.

GRUNDIG Reinigungscassette 461 siehe Seite 10.

Maintenance

The design of your machine guaranties a maintenance-free operation over a long period of time. If, however, any distortion should be observed, please call your dealer. He can easily eliminate the fault. But you for your own too, may do something for your tape recorder. You may clean yourself the pressure roller, the capstan and the front of the heads from the dust and iron particles (from left to right) marked by arrows). For this open cassette compartment and set the machine to START. The window in the cassette compartment allows you to watch the cleaning procedure.

Clean with alcohol or test benzine and a soft cloth. If the heads are excessively dirty, you can also use a match.

Never use a metal object to clean the front side of the heads facing the tape. It could render your machine useless, resulting in costly repairs.

After cleaning set the function selector to STOP before inserting a cassette and closing cassette compartment. Never do any other work!

GRUNDIG Cleaning Cassette 461 see page 10.

Entretien du magnétophone

La construction soignée de l'appareil lui assure un fonctionnement impeccable pour très longtemps. Si, toutefois, une panne survenait, il faudrait consulter votre revendeur spécialisé qui est seul habilité à éliminer un défaut éventuel. De temps en temps, vous pouvez vous même, en cas d'encrassement par un effet d'abrasion de la bande, nettoyer la face avant des têtes, le cabestan et le galet presseur en caoutchuc (marqué de droite à gauche par des flèches). Pour ce faire, ouvrir le compartiment de cassette et tourner le sélecteur de fonctions sur START.

Nettoyer à l'aide d'alcool ou de benzine et d'un chiffon en lin. Pour des têtes fortement encrassées, on peut à la riguer utiliser une allumette.

Mais il faut en aucun cas toucher avec un object dur, métallique ou non, la face des têtes qui est en contact avec la bande; cela entrainerait inévitablement la défectuosité de l'appareil.

Après le nettoyage, commuter le sélecteur de fonctions en position STOP avant d'insérer la cassette et de fermer le couvercle du compartiment de cassette.

Nous vous mettons en garde d'effectuer d'autres interventions; l'expérience a prouvé qu'il en résulte plus de mal que de bien pour l'appareil.

Cassette de nettoyage GRUNDIG 461 voir page 10.

Manutenzione dell'apparecchio

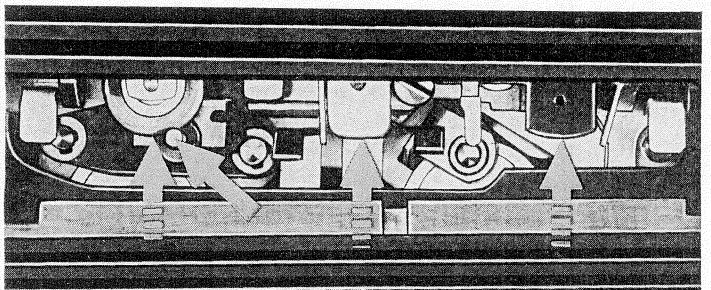
La construzione generale dell'apparecchio garantisce un funzionament impeccabile per lunge tempo. Se tuttavia si verificasse un inconveniente, è opportuno interpellare il Rivenditore di fiducia, che potrà facimente ovviare all'inconveniente stesso.

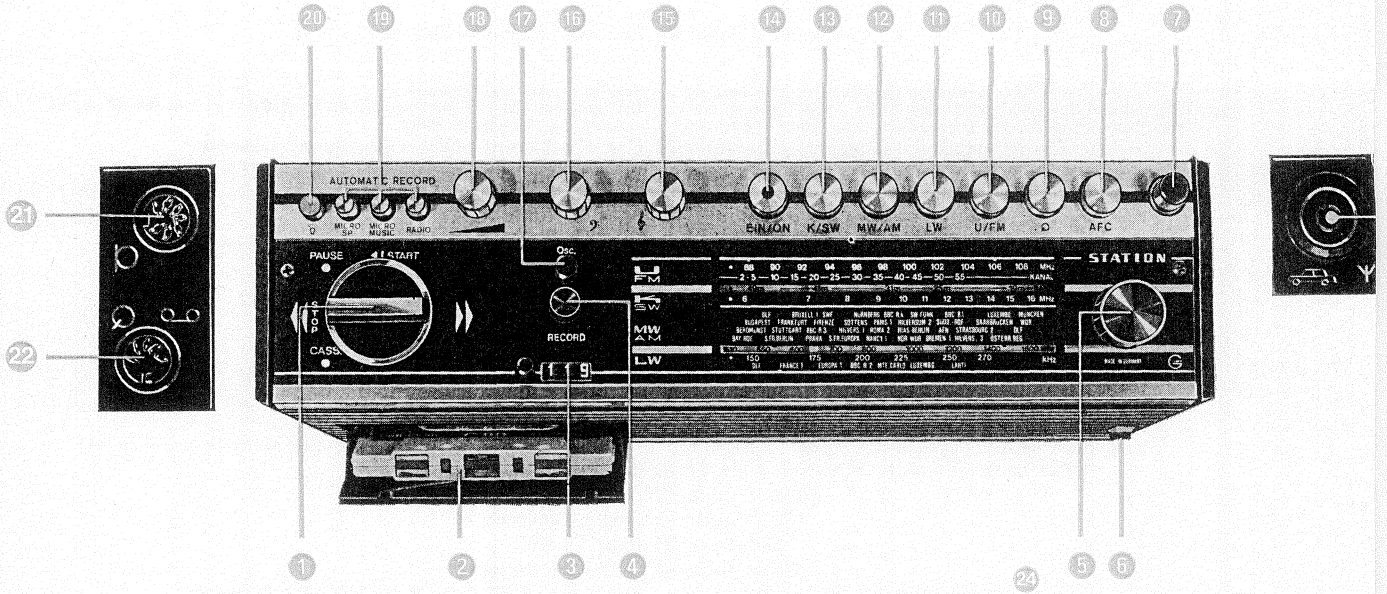
Di tempo in tempo è consigliabile effettuare la pulitura del sistema di traino del nastro (indicato dalle frecce da sinistra verso destra), del rullo di pressione e della parte anterior delle testine. A questo scopo va aperto il vano delle cassette e l'apparecchio va commutato su START. Si può osservare il tutto dalla finestra della chiusura del vano cassette. La pulizia va effettuata unicamente can alcool oppure benzina rettificata e con un panno di lino. Per uno sporco particolarmente tenace, esso va rimosso unicamente con uno stuzzicadenti oppure un fiammifero di legno.

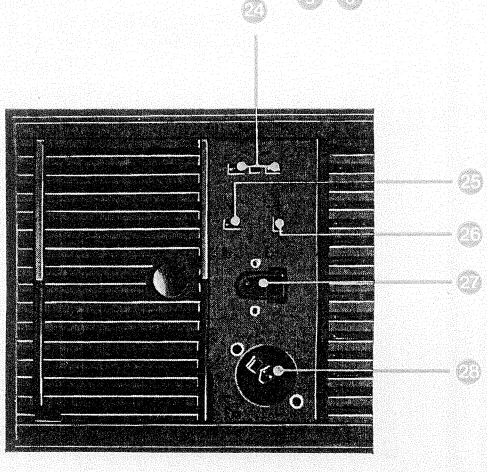
In nessun caso va impiegato per la pulizia un oggette metallico sulle parti delle testine che vanno a contatto diretto del nastro. Ciò porterebbe ad un danno irreparabile.

Dopo la pulizia il commutatore delle funzioni va riportato su STOP, prima di inserire una cassetta di nastro oppure prima di chiudere il coperchio del vano cassette. Sconsigliamo qualunque altro intervento sul registratore: l'esperienza ha provato che ne deriva più male che bene all'apparecchio.

Cassetta detergente GRUNDIG 461, vedere pagina 10.







Bedien
Operat
Mode d
Istruzio

Dieses Gerät ist störstrahlungssicher und trägt die
FTZ-Nr. U 101

Funktionsschalter ❶ **Recorder Function Selector**

Kombinierter Dreh- und Schiebeschalter. Steuert Start, Pause, Öffnen des Cassettenfaches durch Drehen. Vor- und Rückspulen durch seitliches Verschieben des Knopfes.
Die Pfeile bei den Schaltstellungen ◀ I START, ◀◀ (Vorlauf) und ▶▶ (Rücklauf) geben die Bewegungsrichtung des Bandes an

Combined **rotary** and **slider switch** controls Start, Temporary Stop and Opening of cassette compartment by turning. Also selects Forward Wind and Rewind by **moving sideways**
The arrows at the positions ◀ I (START), ◀◀ (Wind) and ▶▶ (Rewind) indicate the tape run direction

Cassettenfach mit eingelegter Cassette ❷ **Cassette Compartment with Inserted Cassette**

Fach öffnet sich, wenn Tonbandknopf auf CASS gedreht wird

Is opened when recorder function selector is set to CASS

Bandzählwerk ❸ **Position Indicator** with Reset Button

mit Rückstelltaste links

Aufnahme-Taste ❹ **Recording Button**

Drücken und halten bis auf PAUSE oder START geschaltet ist

Press button and hold down whilst setting the function selector to PAUSE or START

Senderwahl ❺ **Tuning**

Kontrollinstrument ❻ **Battery Meter**

zur Batterie/Accu-Prüfung

Shows the condition of batteries and accu

Teleskopantenne ❼ **Telescopic Antenna**

schwenkbar

orientable

Schalttaste für UKW-Scharfabstimmung ❽ **Button for Automatic Frequency Control on FM (AFC)**

Phono-Taste ❾ **Phono Button**

zu drücken, wenn an Phono-Buchse angeschlossen wird

Press this button when an instrument is connected to phono socket

UKW/Langwelle/Mittelwelle/Kurzwelle ❿ ⓫ ⓬ ⓭ **FM/LW/MW/SW**

Ein/Aus-Taste ⓮ **On/Off-Button**

Höhenregler ⓯ **Treble Control**

Baßregler ⓰ **Bass Control**

Oszillator-Taste ⓱ **Oscillator Button**

zum Abstellen von evtl. Pfeifstörungen bei Aufnahme von LW- oder MW-Bereich

to suppress whistling on LW and MW whilst recording

Lautstärkeregler ⓲ **Volume Control**

Eingangswahltasten ⓳ **Input Selector Buttons**

MICRO SP für Mikrofon Sprache, MICRO MUSIC für Mikrofon Musik RADIO für Aufnahmen vom eingebauten Radio und sonstigen Tonquellen über die Phono-Buchse

Press button MICRO SP for microphone recordings of spoken programmes button MICRO MUSIC for microphone recordings of music programmes and button RADIO for recordings from the built-in radio or any other instrument connected to socket PHONO

Kurzzeitschalter für Skalenbeleuchtung ⓴ **Switch for Dial Scale Illumination**

Micro-Buchse ㉑ **Micro Socket**

Phono-Buchse ㉒ **Phono Socket**

Autoantennen-Buchse ㉓ **Car Antenna Socket**

nur bei UKW und KW wirksam

(effective only at FM and SW)

UKW-Dipol-Anschluß ㉔ **FM Dipole Socket**

Außenantenne für LW/MW/KW ㉕ **Ext. Antenna Socket for LW/MW/SW**

Erde ㉖ **Ground Connection**

Anschluß für äußere Spannungsquelle ㉗ **Socket for Ext. Voltage Source**

z. B. für Netzteil oder Autobatterie

e. g. for Power Pack or Car Battery

Kopfhörer- oder Lautsprecher-Anschluß ㉘ **Socket for Earphone or Additional Loudspeaker**

bei Aufnahme zum Mithören, bei Wiedergabe zum Abhören

for monitoring whilst recording and listening to the recording at playback

Sélecteur de fonctions ❶ **Manopola delle funzioni**

Le rotacteur-poussoir combiné, commande par sa rotation les fonctions «marche», «stop momentané» et l'ouverture du compartiment cassette, et par un déplacement lateral les fonctions avance rapide et rebobinage
Les flèches aux positions ◀ I (start), ◀◀ (avance rapide) et ▶▶ (rebobinage rapide) indiquent le sens de l'enroulement de bande

Manopola rotante e scorrevole combinata. Comanda le funzioni: avvio, arresto momentaneo, apertura del vano della cassetta, avvolgimento rapido in avanti e all'indietro spostandola lateralmente
Le frecce in posizione ◀ I START, ◀◀ (*marcia in avanti*) e ▶▶ (marcia all'indietro) indicano il movimento del nastro

Compartiment cassette avec cassette mise en place ❷ **Vano delle cassetta con cassetta inserita**

Le compartiment cassette est ouvert en tournant le sélecteur de fonctions en position «CAS»

Il vano si apre quando la manopola delle funzioni viene ruotata su CASS

Compteur ❸ **Contatore di nastro**

Avec touche de remise à zéro à gauche

Con a sinistra i tasto di azzeramento

Touche d'enregistrement ❹ **Tasto di registrazione**

La maintenir enfoncée jusqu'à ce que le sélecteur de fonctions soit tourné en position «PAUSE» ou «START»

Premere e mantenere premuto fino alla commutazione su PAUSE oppure START

Recherche émetteurs ❺ **Sintonia**

Vu-mètre de contrôle ❻ **Strumento di controllo**

pour le contrôle piles/accu

Per controllare l'efficienza delle pile oppure dell'accumulatore

Antenne télescopique ❼ **Antenna telescopia**

orientable

Inclinabile e orientabile

Touche de commande pour rattrapage automatique en FM (CAF). ❽ **Tasto sintonia automatica FM**

Touche — Phono ❾ **Tasto fono**

enfoncer cette touche quand un appareil est connecté sur la prise «phono»

Da premere quando è collegata la presa fono

FM/GO/PO/OC ❿ ⓫ ⓬ ⓭ **FM/Onde lunghe/Onde medie/Onde corte**

Touche Marche/Arrêt ⓮ **Tasto di accensione e spegnimento**

Réglage des aigus ⓯ **Regolazione toni acuti**

Réglage des graves ⓰ **Regolazione toni bassi**

Touche de commande d'oscillateur ⓱ **Tasto oscillatore**

pour éliminer d'éventuelles perturbations lors de l'enregistremet d'émetteurs PO ou GO

Per eliminare eventuali oscillazioni di disturbo che hanno origine nella sezione registratore, durante la registrazione dei programmi in OM e OL

Réglage de puissance ⓲ **Regolatore di volume**

Sélecteurs d'entrée ⓳ **Tasti selettori d'ingresso**

Enfoncer la touche MICRO SP pour des enregistrements de paroles, la touche MICRO MUSIC pour des enregistremets musique (toujours en micro) et la touche RADIO lors d'enregistremets à partir du récepteur radio incorporé ou n'importe quel instrument raccordé à la prise phono.

MICRO SP per registrazioni di parato con microfono, MICRO MUSIC e per registrazioni musicali con microfono, RADIO per registrazioni dalla sezione radio incorporata e per altre sorgenti di segnale tramite la presa fono

Commande d'éclairage temporaire ⓴ **Tasto per l'illuminazione temporanea della scala**

Prise micro ㉑ **Presa micro**

Prise phono ㉒ **Presa fono**

Prise antenne auto efficace seulement en FM et OC ㉓ **Presa per antenna auto,** efficace solo in FM e OC

Prise pour antenne FM ㉔ **Presa per dipolo FM esterno**

Prise antenne pour GO/PO/OC ㉕ **Presa antenna esterna per OL/OM/OC**

Prise de terre ㉖ **Terra**

Prise pour source de tension extérieure ㉗ **Presa per il collegamento di sorgenti di tensione esterne**

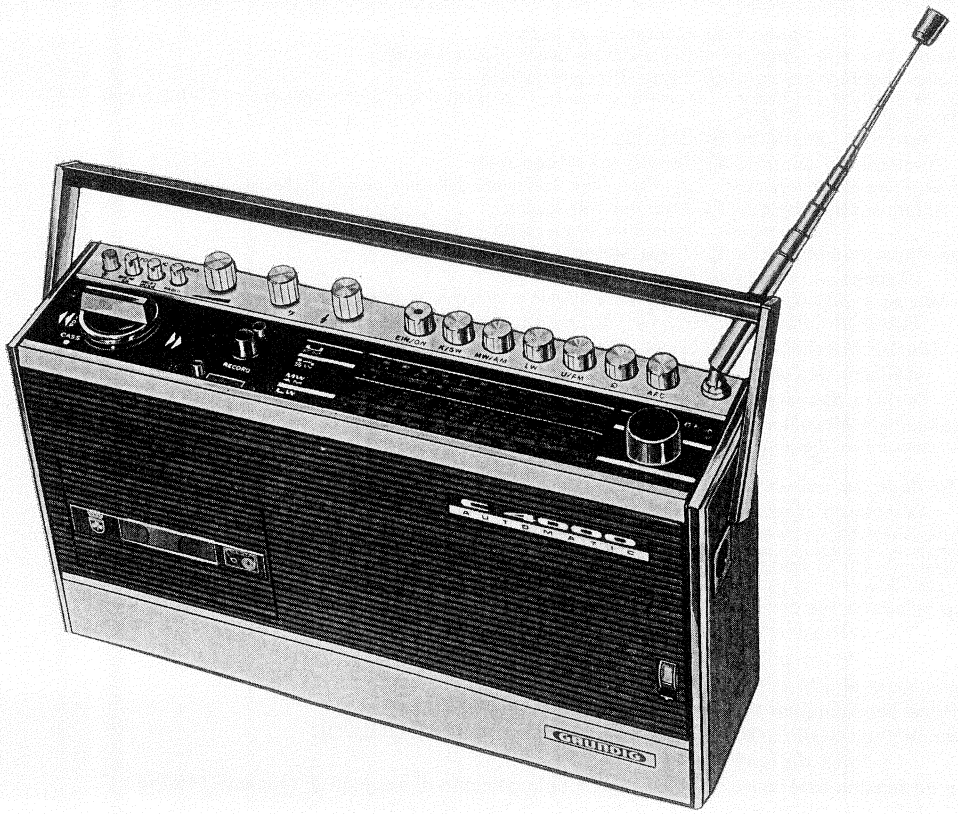
p. ex. pour bloc secteur ou batterie auto

Per es. per alimentatore da rete oppure batteria auto

Prise pour écouteur ou haut-parleur supplémentaire ㉘ **Presa per cuffia oppure altoparlante supplementare**

en enregistrement pour le contrôle de celui-ci, en lecture pour l'écoute

Per l'ascolto in registrazione e in riproduzione



GRUNDIG C 4000 Automatic

Reisesuper mit eingebautem Tonband-Cassettenteil oder handlicher Tonbandkoffer mit eingebautem Radio? Ganz gleich wie Sie es betrachten — einfacher geht es nicht mehr. Überall Rundfunk hören oder Musik vom laufenden Band! Dazu kommt noch, daß Sie jede Rundfunksendung sofort auf Cassette überspielen können!

Unseren Glückwunsch zu dieser herrlichen Mini-Musikbox von GRUNDIG! Neben Rundfunkhören können Sie Ihr aufgenommenes „Wunschkonzert" jederzeit wiedergeben, löschen und immer wieder neu aufnehmen. Dank des praktischen Bandzählwerkes können Sie Ihre Lieblingsstücke schnell wiederfinden.

Natürlich können Sie auch fertig bespielte Cassetten, die Sie vom Fachhändler beziehen, wiedergeben. Ferner können Sie über ein Mikrofon aufnehmen! Unser Schaltmikrofon GDM 308 erleichtert Ihnen dabei weitgehend die Aufnahme. Die Möglichkeiten sind aber noch immer nicht erschöpft. Sie können auch von anderen Tonquellen überspielen, z. B. von Plattenspielern oder weiteren Tonbandgeräten.

Damit Sie immer Freude an Ihrem neuen Gerät haben, bitten wir Sie nun, nachfolgende Bedienungsanleitung genau zu studieren. In der Beschreibung folgt zuerst der Rundfunkteil, anschließend wird der Tonbandteil erklärt.

Alle im Text angegebenen Zahlen beziehen sich auf die Abbildungen auf Seite 3.

GRUNDIG C 4000 Automatic

It does'nt mater if you think that the C 4000 is a portable radio with a built-in cassette section or a portable cassette recorder with a built-in radio. Nothing could be simpler to listen to radio or prerecorded cassettes — and of course you can record radio programmes immediately, whenever you want. What a delightful mini-music box from GRUNDIG.

Listen to the radio or play back your own reported repertoire. Wipe out and re-record whenever you want. A counter helps you to find any particular recording quickly and without trouble. But of course you can record through the microphone. The GRUNDIG GDM 308 with stop/start switch helps you to make your own recordings but this isn't all. You can also re-record from record players, other tape recorders or amplifiers. We would like you to enjoy your new GRUNDIG equipment. It would help you if you would study the operating instructions given here. We first discuss the radio section, afterwards the cassette recorder part.

All numbers in circles mentioned in the text refer to the pictures on page 3.

GRUNDIG C 4000 Automatic

Récepteur portatif avec magnétophone à cassette incorporé ou magnétophone portatif avec transistor incorporé? Quelle que soit la formule que vous choisissiez pour caractériser cet appareil — il représente la simplicité même. Il vous permet l'écoute radio ou d'enregistrements magnétiques où que vous soyez! De plus, toute émission radiophonique peut immédiatement être enregistrée sur cassette!

Nous vous félicitons d'avoir fait l'acquisition de ce merveilleux appareil de chez GRUNDIG! Outre l'écoute radio, il vous permet la lecture — quand vous le désirez — de votre «concert à la demande» enregistré par vous-même, enregistrement que vous pourrez d'ailleurs effacer et recommencer à l'infini. Grâce au compteur, vos morceaux préférés seront rapidement repérés et retrouvés sur la bande.

Bien entendu, vous avez également la possibilité de reproduire les cassettes préenregistrées que vous trouverez dans le commerce. Autre faculté: l'enregistrement au micro; notre micro à télécommande GDM 308 vous facilitera grandement les opérations. Cependant, l'universalité du C 4000 Automatic ne s'arrête pas là: il vous offre en effet la possibilité d'effectuer des repiquages à partir d'autres sources sonores, par exemple un tourne-disque ou un second magnétophone.

Afin de conserver pour toujours le plaisir que vous procurera votre nouvel appareil, nous vous prions de bien vouloir étudier attentivement les instructions suivantes relatives à son utilisation. La description commencera par la partie «radio» et se terminera par la partie «magnétophone».

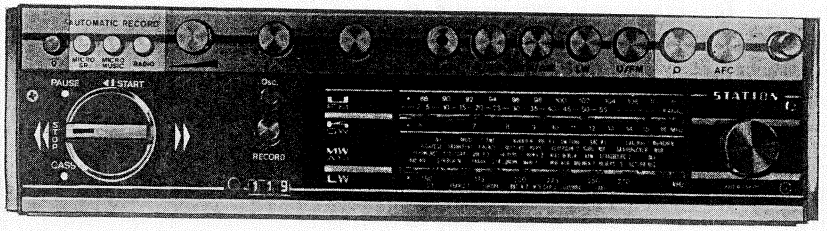
Tous les chiffres mentionnés dans le texte se réfèrent aux illustrations figurant en page 3.

GRUNDIG C 4000 Automatic

Una radio portatile con incorporato un registratore a cassetta oppure un maneggevole registratore con una radio incorporata? Come Lei preferisce! Una cosa è certa: Lei ne è ora in possesso e può usufruirlo ovunque ascoltando i programmi radio preferiti ed inoltre, se desidera, può registrarli istantaneamente su cassette di nastro.

Lei può riascoltare in ogni momento le sue musiche preferite e cancellarle, quando queste non interessano più, per effettuare nuove registrazioni. Un determinato programma musicale può essere velocemente ritrovato grazie al pratico contatore di nastro. Può riprodurre cassette di nastro con musica già registrata, che può fornirle il Suo rivenditore. E' possibile fare registrazioni con microfono, e ciò è molto facile con i comandi Start-Stop del microfono GDM 308. E' possibile registrare anche da altre sorgenti sonore, per es. da giradischi oppure da altri registratori. Affinchè si possa impiegare nel migliore dei modi l'apparecchio, è consigliabile leggere attentamente le istruzioni che seguono in cui viene descritta prima la parte radio, poi la parte registratore.

Tutte le cifre indicate nel testo fanno riferimento alla figura di pag. 3.



Bedienung des Rundfunkteils

Ein/Ausschalten
Eingeschaltet wird das Gerät mit der Taste ⑭, durch einfaches Niederdrücken. Soll das Gerät wieder abgeschaltet werden, so lösen Sie diese Taste durch nochmaliges Drükken wieder aus.
Der Funktionsschalter ① muß in Stellung STOP stehen.

Wellenbereichswahl
Dazu drücken Sie die entsprechende Taste an der Oberseite des Gerätes:

⑩ U/FM = Ultrakurzwelle
⑪ LW = Langwelle
⑫ MW/AM = Mittelwelle
⑬ K/SW = Kurzwelle

Die Lautstärke
wird mit dem linken Drehknopf ⑱ geregelt. Wenn Sie Ihr Gerät mit Batterien speisen, empfehlen wir, das Gerät nicht lauter als unbedingt erforderlich einzustellen, da der Batterieverbrauch mit größerer Lautstärke zunimmt. Vergessen Sie auch nicht nach beendetem Empfang das Gerät auszuschalten.

Die Senderwahl
geschieht mit dem Drehknopf STATION ⑤. Bei Batteriebetrieb kann die Skalenbeleuchtung durch Drücken der kleinen roten Taste ⑳ ganz links kurzzeitig eingeschaltet werden. Bei Netzbetrieb ist die Skala immer beleuchtet.

Klangregelung
Die beiden mit Baß- bzw. Violinschlüssel bezeichneten Drehknöpfe ⑮ + ⑯ erlauben eine Veränderung der Klangwiedergabe je nach Darbietung und Geschmack. Mit dem Knopf ⑮ lassen sich die hohen Töne regeln, während mit dem Knopf ⑯ die Bässe mehr oder weniger betont werden können.

Radio Unit

Switching On and Off

Switch on by depressing button ⑭. To switch off simply press the same button once more.

Wave Band Selection

To select a wave band, press the respective button on top of the set:

⑩ U/FM = VHF/FM Band
⑪ LW = Long Wave Band
⑫ MW/AM = Medium Wave Band
⑬ K/SW = Short Wave Band

Volume Control

is by the rotary control ⑱. If you run your set on batteries then we suggest that you do not turn the volume higher than necessary — your batteries become exhausted more quickly at higher volume levels. Also do not forget to switch off when you have finished listening.

Station Selection

Tune in the required station with the large knob ⑤ marked "STATION". On battery operation the scale may be temporarily illuminated by pressing the little red button ⑳ at the very left.
On mains operation the scale is permanently illuminated.

La partie radio

Marche/Arrêt

La mise sous tension de l'appareil s'effectue en enfonçant le buton ⑭. Pour l'arrêt, déclencher ce bouton en appuyant une nouvelle fois sur celui-ci.

Veiller à ce que le sélecteur de fonctions ① soit en position «STOP».

Le choix des gammes d'ondes

s'effectue à l'aide des touches correspondantes disposées sur le dessus de l'appareil, soit:

⑩ U/FM = Modulation de Fréquence (FM)
⑪ LW = Grandes Ondes (GO)
⑫ MW/AM = Petites Ondes (PO)
⑬ K/SW = Ondes Courtes (OC)

La puissance sonore

se règle par le bouton de gauche ⑱. Si votre appareil est alimenté par des piles, nous vous recommandons — en vue d'une utilisation économique de ces dernières — de régler la puissance à un niveau sonore moyen, car la consommation des piles augmentera au fur et à mesure que vous pousserez le volume sonore. N'oubliez pas non plus, après utilisation, de mettre l'appareil en position «arrêt».

Le recherche-émetteur

s'opère à l'aide du bouton ⑤ marqué «STATION».
Pour le fonctionnement sur piles, l'éclairage cadran peut être obtenu instantanément et temporairement en appuyant sur la petite touche rouge ⑳ à l'extrême gauche.
Lors du fonctionnement sur secteur, le cadran est éclairé permanentement.

Istruzioni della parte radio

Accensione e spegnimento

L'apparecchio si accende premendo verso il basso il pulsante ⑭. Si spegne premendo nuovamente lo stesso pulsante che si sblocca.

Scelta delle gamme d'onda

Si effettua premendo i tasti selettori, nella parte superiore dell'apparecchio, che hanno il seguente significato:

⑩ U/FM = modulazione di frequenza
⑪ LW = onde lunghe
⑫ MW/AM = onde medie
⑬ K/SW = onde corte

Il Volume sonoro

Va regolato con la manopola di sinistra ⑱. Se il Suo apparecchio viene alimentato con pile, le raccomandiamo di tenere l'apparecchio su un volume medio in quanto più forte è il volume più aumenta il consumo delle pile. Non deve essere dimenticato inoltre di spegnere l'apparecchio al termine dell'ascolto.

Sintonizzazione

Si effettua con la manopola ⑤ contrassegnata da STATION. Durante il funzionamento con pile, la scala può essere illuminata per breve tempo premendo il piccolo tasto rosso ⑳ alla estrema sinistra. Durante il funzionamento da rete, la scala è sempre illuminata.

Mit der GRUNDIG-Reinigungscassette 461 — erhältlich bei Ihrem Fachhändler — lassen sich beide Köpfe noch einfacher säubern. Sie brauchen die Cassette nur einzustecken und in Stellung Wiedergabe durchlaufen zu lassen (ca. 5 Minuten).

The cleaning procedure becomes still easier when using the GRUNDIG cleaning cassette 461. Simply insert the cassette and let pass the tape in playback position (for 5 minutes).

Le processus de nettoyage des têtes devient encore plus facile en utilisant la cassette de nettoyage GRUNDIG 461. Il ne reste que mettre en place la cassette et faire défiler la bande en position lecture pour environ 5 minutes.

La cassetta detergente GRUNDIG 461, reperribile preso il nostro magazzino ricambi, permette una più rapida pulizia delle testine. Sará sufficiente infilare la cassetta del nastro nel vano cassette e commutare l'apparecchio in posizione «riproduzione» (circa 5 minuti).

UKW-Scharfabstimmung

Für den UKW-Empfang kann eine automatische Scharfabstimmung (AFC) mit der ganz rechts sitzenden Taste ⑧ betätigt werden. Wird die Abstimmung stärkerer UKW-Sender von Hand nicht exakt genug ausgeführt, so übernimmt dies die UKW-Automatik, wenn sie durch Drücken der erwähnten Taste in Funktion gebracht wird. Der gewünschte UKW-Sender wird also immer so gut wie möglich bei ausgeschalteter UKW-Automatik eingestellt, die restliche Abstimmung besorgt dann die Automatik.

Wichtiger Hinweis

Seit dem 1. 1. 1966 ist das neue Urheberrechtsgesetz in Kraft, das die Käufer von Tonbandgeräten von Ansprüchen der Urheber wegen privater Tonbandvervielfältigungen urheberrechtlich geschützter Werke freistellt. Sie können also dieses Gerät in Ihrem privaten Bereich zu Tonbandüberspielungen verwenden, auch wenn hierbei urheberrechtlich geschützte Werke aufgenommen werden. Bitte vergessen Sie nicht eine Tonrundfunkgenehmigung (für Zweitgeräte gebührenfrei) zu beantragen. Achten Sie bitte darauf, daß Ihr Fachhändler beiliegende GRUNDIG GARANTIE-URKUNDE ordnungsgemäß ausfüllt!

Zur Beachtung:

Dieses Gerät sollte keiner höheren Temperatur als 60° C ausgesetzt werden. Bedenken Sie, daß z. B. unter dem Autorückfenster bei starker Sonneneinstrahlung diese Temperatur überschritten werden kann und dadurch das Gerät u. U. Schaden erleidet.
Außerdem sollte Ihr Gerät nur mit einem weichen, staubbindenden Lappen gereinigt werden. Keine scharfen Poliermittel verwenden.

Tone Control

The two controls ⑮ + ⑯ marked by clefs allow tone variations to suit your taste. The treble notes may be adjusted with the right control, the left one serves to emphasize or diminish the bass.

Automatic Frequency Control (AFC)

This receiver features an Automatic Frequency Control which automatically keeps your receiver on the exact station frequency when you are tuned to an FM station. To utilize this feature, tune in the FM station and then switch on the AFC by pressing the button ⑧ on the extreme right. When the desired FM station is a weak station adjacent in frequency to a strong station, the AFC may pull the tuning into the stronger station. Under these conditions, switch off the AFC by pressing once more the same button (it must release) and tune in the desired station.

Réglage de tonalité

Les deux boutons ⑮ + ⑯ marqués par des clefs, permettent de faire varier la tonalité selon le programme et suivant votre goût: le bouton de droite influe sur les aigus, alors que le bouton de gauche permet de souligner plus ou moins les graves.

Rattrapage automatique en FM (CAF)

Cet appareil possède un Contrôle Automatique de Fréquence qui maintient automatiquement votre récepteur à la fréquence exacte de la station d'émission FM. Pour bénéficier de cette caractéristique, régler l'appareil sur la station FM désirée et mettre en circuit le CAF en enclenchant la touche ⑧. Quand vous êtes à l'écoute d'une station FM de faible puissance, proche d'une autre plus puissante, il se peut que le contrôle automatique de fréquence sélectionne la station la plus puissante. Dans ces conditions, couper le CAF en appuyant de nouveau sur ce même bouton et se régler sur la station FM désirée.

Regolazione di tono

Ambedue le manopole ⑮ + ⑯ contrassegnate con la chiave di basso e di violino, permettono di variare la tonalità di ogni esecuzione a seconda dei gusti personali. La manopola di destra permette di regolare i toni acuti, mentre con quella più a sinistra si può mettere più o meno evidenza i toni bassi.

Sintonia automatic FM

In ricezione FM si può inserire la sintonia automatica tramite il tasto ⑧ situato all'estremata destra (AFC). Se la sintonizzazione manuale di una potente stazione FM non è stata effettuata con sufficiente esattezza, interviene l'automatismo FM quando questo è inserito tramite il tasto già menzionato. Questo automatismo, quando è inserito, mantiene perfettamente sintonizzata la stazione preferita garantendo una perfetta ricezione.

Note!

This set should not be exposed to a temperature higher than 60° C. Please remember that this temperature can be exceeded on the rear panel shelf in a car subjected to strong sunlight. This may cause serious damage.

Attention: Clean only with soft duster. Do not use abrasive polishes or cleaner.

Important

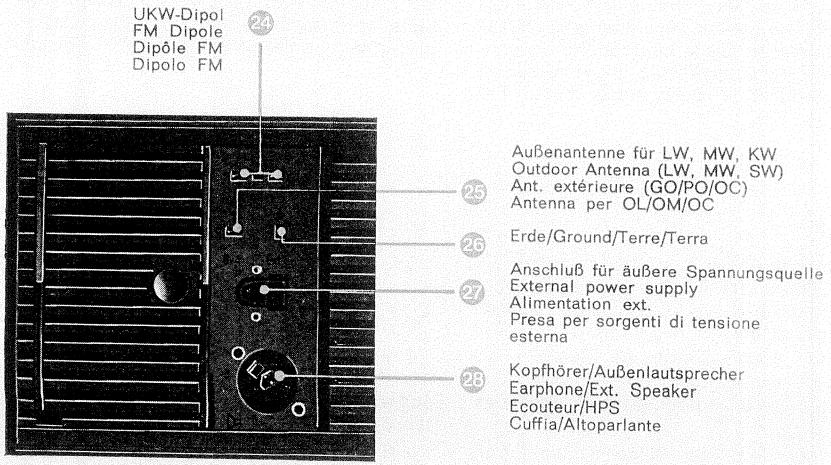
Nous recommandons à votre attention de ne pas infliger à votre appareil des températures supérieures à 60° C. N'oubliez pas que cette température peut régner — lorsque vous roulez sous un soleil de plomb — en dessous de la lunette arrière de votre voiture et que votre appareil peut en subir des dommages.

Pour nettoyer le boîtier utiliser seulement un chiffon doux absorbant la poussière à l'exclusion de tout produit de polissage qui risquerait d'attaquer la surface.

Indicazione:

Questo apparecchio non dovrebbe essere esposto ad una temperatura superiore ai 60 gradi c. va infatti considerato che, p. e. sotto il finestrino posteriore della macchina si sviluppa mediante l'infiltrazione solare particolarmente forte, una temperatura anche superiore la quale può danneggiare eventualmente l'apparecchio.

Pulire il mobile solo con un panno leggero privo di polvere. Non usare mai alcun detersivo di qualunque tipo.



Die eingebauten Antennen des Gerätes

Für UKW- und Kurzwellen-Empfang ist die Teleskop-Antenne ⑦ ganz rechts bestimmt. Sie ist vollständig herauszuziehen (bis der Antennenfuß einrastet) und bei UKW-Empfang über das Gelenk mehr oder weniger in die waagrechte Lage zu kippen. Es empfiehlt sich, das Ausziehen der Stabantenne nicht ruckartig, sondern in stetem Zug vorzunehmen, um Beschädigungen zu vermeiden.
Durch Drehen des Koffergerätes um seine senkrechte Achse oder durch Schwenken des Antennenstabes ist der für jeden Sender günstigste Empfang zu ermitteln. Für KW-Empfang soll die Teleskop-Antenne senkrecht stehen.
Bei MW- und LW-Empfang ist die im Inneren des Gerätes angebrachte Ferritstab-Antenne wirksam, die eine ausgesprochene Richtempfindlichkeit aufweist. Die günstige Empfangslage ist hierbei durch Drehen des Gerätes um seine senkrechte Achse ausfindig zu machen.

Außenantennen-Anschlüsse

Anschlußbuchsen für Außenantennen und Erde ㉖ ⏚ befinden sich in der Geräterückseite links. Nach leichtem Fingerdruck auf die Vertiefung des rechten Abdeckgitters läßt sich dieses beiseite schieben und gibt somit die Buchsen frei.
An die mit ⎓ bezeichneten Dipol-Buchsen ㉔ wird die UKW-Außenantenne angeschlossen. Um die Empfangsleistung des Gerätes auf dem Kurzwellenbereich voll auszunutzen, sollte — soweit nicht schon vorhanden — eine Außenantenne, im einfachsten Fall eine ca. 10 m lange Antennenlitze so hoch wie möglich angebracht werden. Diese Hochantenne wird dann an die Buchse Y ㉕ angeschlossen. Sie ist auch bei MW- und LW-Empfang wirksam. Zum Anschluß einer Autoantenne ist die Buchse ㉓ in der rechten Seitenwand bestimmt. Sie ist nur bei UKW- und KW-Empfang wirksam.

Built-in Antennas

The telescopic antenna ⑦ at the very right serves to improve reception on the FM and SW bands.
Please, pull out the antenna slowly to its fully extent to avoid damage in the construction. A universal joint allows the antenna to be rotated and tilted (for FM). Find out position of best reception by rotating the receiver abouts its vertical axis or the antenna. For SW reception, it is advised to use the antenna in its vertical position.
At MW and LW reception the built-in ferrite antenna is effective. Use the directional effect of this antenna by turning your set about its vertical axis until reception is clear and undistorted.

Connection of Outdoor Aerials

At the rear of your portable at the left, sockets for outdoor aerials and ground (⏚) are provided. To gain access to these jacks, push the small recess in the right one of the two plastic covers and slide cover to the left.
An FM dipole may be connected to the socket ㉔ marked ⎓⎓.
To fully utilize the SW bands, connect an outdoor aerial or an insulated wire (approx. 30 ft) to the jack ㉕ Y and fasten it outside as high as possible. This aerial is also effective on MW and LW reception.
For connection of a car antenna, the socket ㉓ on the right side of the set is provided. It is effective at FM and SW only.

Antennes incorporées

L'antenne télescopique ⑦ placée à la droite de l'appareil sert à améliorer la réception sur la gamme OC (en position verticale) et sur la gamme FM (en position horizontale). Pour éviter que l'antenne soit endommagée, il convient de la sortir progressivement dans un mouvement continu, et non par à coups. Tournez l'appareil ou l'antenne autour de son axe vertical jusqu'à l'obtention de la puissance maximale et des perturbations minimales. Pour la réception des gammes PO et GO, une antenne ferrite est placée a l'intérieur de l'appareil; celle-ci disposant d'une sensibilité strictement directionnelle, la meilleure position de réception sera déterminée en orientant l'appareil.

Connexions antennes

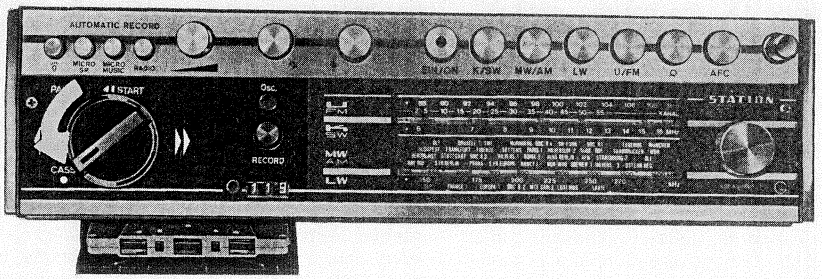
Les prises de raccordement pour antennes extérieurs ㉔ ㉕ et mise à la terre (⏚) ㉖ se trouvent à l'arrière et à gauche de l'appareil. Pour rendre accessible les prises de raccordement, appuyer légèrement sur le creux du couvercle de droite et le faire glisser vers la gauche.
Pour la réception FM on reliera une antenne dipôle à la prise ㉔ marquée ⎓⎓.
Afin d'exploiter à fond les performances de réception du C 4000 sur les gammes OC, il serait utile — si ce n'est dèjà le cas d'installer un câble d'antenne d'environ 10 mètres, et ce le plus haut possible. Cette antenne (éventuellement sur le toit) sera reliée à la prise ㉕ marquée Y, elle sera également efficace sur les gammes PO et GO.
La prise ㉓ au côté droit de l'appareil est prévue pour la connexion d'une antenne auto.

Le antenne incorporate dell'apparecchio

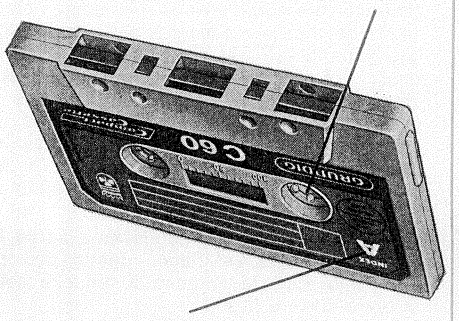
Per la ricezione delle gamme FM e onde corte serve l'antenna telescopica ⑦ che si trova nella parte superiore dell'apparecchio all'estrema destra. Essa va estratta completamente verso l'alto e posta in posizione orrizontale tramite il suo snodo per la ricezione FM. Per la ricezione delle onde corte invece, l'antenna va estratta e lasciata in posizione verticale. L'antenna telescopica non va estratta a strappi, ma gradualmente e con attenzione, al fine di non danneggiarla. L'apparecchio è dotato inoltre di una antenna ferrite ad effetto direzionale che serve per la ricezione delle onde medie e delle onde lunghe. La posizione ideale di ricezione si ottiene orientando l'apparecchio ruotandolo attorno al suo asse verticale.

Collegamento di antenne esterne

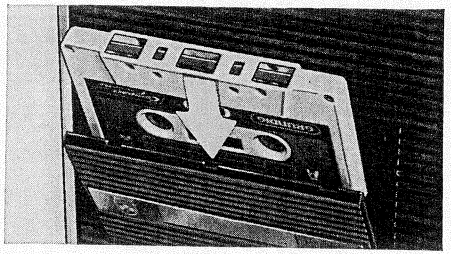
Le prese di collegamento per le antenne esterne e la terra ㉖ ⏚ si trovano nella parte posteriore sinistra dell'apparecchio. Per rendere accessibili le prese, fare una leggera pressione con un dito sull'incavatura rotonda del coperchietto di destra, che può così scorrere verso sinistra. L'antenna esterna FM deve essere collegata alla presa dipolare ㉔ marcata ⎓⎓. Al fine di sfruttare a fondo le qualità di ricezione dell'apparecchio, in onde corte, sarà utile, se ne è il caso, installare un cavo d'antenna di ca. 10 metri e sistemarlo il più alto possibile. Questa antenna andrà collegata alla presa ㉕ marcata Y Essa sarà ugualmente efficace in onde medie e in onde lunghe. Per il collegamento di una antenna auto serve la presa ㉓ situata sul fianco destro dell'apparecchio. Questa antenna è efficace solo in onde corte e in FM.

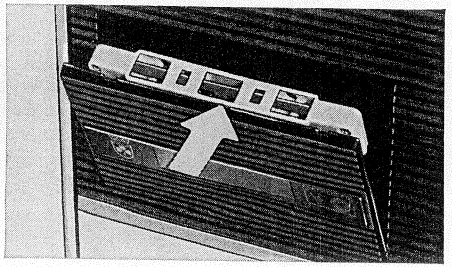


Zum Bespielen volle Spule rechts einstecken
For recording slide in the full spool on the right
Pour l'enregistrement placer la bobine pleine à droite
Per registrare porre la bobina piena a destra



Aufnahme oder Wiedergabe Spur **A**
Recording or Playback of track **A**
Enregistrement ou lecture de la piste **A**
Registrazione oppure riproduzione della traccia **A**





Bedienung des Tonbandteils

Cassettenfach

Drehen Sie den Funktionsschalter ① nach links auf „CASS" (er rastet in dieser Stellung nicht ein), so springt das Cassettenfach auf. Zum Bespielen wird die Cassette mit der vollen Spule rechts eingesteckt. Auf dem Band können zwei Spuren nebeneinander aufgezeichnet werden. Deshalb steht nach dem ersten Durchlauf und Wenden der Cassette noch einmal die gleiche Aufnahmezeit zur Verfügung. Zur Unterscheidung der beiden Spuren ist die Cassette mit A und B gekennzeichnet. Es wird immer die Spur der Cassette aufgenommen, deren Seitenindex zum Deckel des Cassettenfaches zeigt. Genau so muß bei der Wiedergabe von Musik-Cassetten der Aufdruck mit den gewünschten Titeln zum Deckel zeigen.
Nach Einstecken der Cassette drücken Sie den Deckel wieder zu. Achten Sie darauf, daß der Funktionsschalter dabei immer in Stellung „STOP" steht.

Cassette Compartment

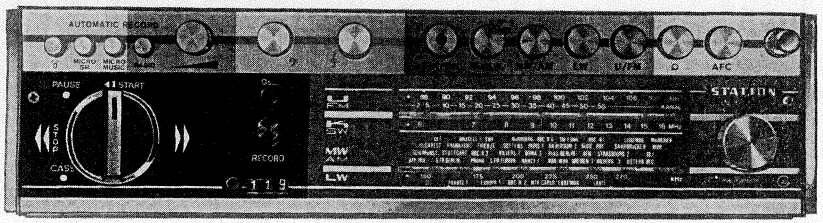
Turn the recorder function selector ① to "CASS" (it will not lock at this position), to open the cassette compartment. Slide the cassette into the compartment so that the full spool is on the right, the empty spool on the left (visible through cassette window). Now close the compartment by pressing against the lid.
Each cassette may be used twice. Having filled one of the two tracks of the tape in the cassette, the cassette may be turned over so that once more a full length of tape is available for recording. For this purpose the cassette sides are marked with the letters A and B. You will always record on the tape track nearest the lid of the cassette compartment.
Prior to closing the lid take care that the function selector is in position "STOP"!

Mise en place de la cassette

Le sélecteur de fonctions ① — placé en position «CASS» — commande l'ouverture du logement cassette (le sélecteur ne se verrouille pas). Pour l'enregistrement, introduire la cassette de telle façon que la bobine pleine se trouve à droite. La bande permet d'enregistrer deux pistes côté à côté; aussi, après le premier passage et après inversion de la cassette, vous disposez encore de la même durée d'enregistrement. Pour différencier les deux pistes, la cassette est marquée des lettres A et B. L'enregistrement s'effectue toujours sur la piste dont le lettre repère est en regard du couvercle du logement cassette. De même, pour la lecture de cassettes enregistrées, l'étiquette comportant le ou les titres désirés doit être orientée vers le couvercle. Rabattre celui-ci après la mise en place de la cassette (avant de fermer le couvercle veiller à ce que le sélecteur de fonctions soit toujours en position «STOP»).

Vano della Cassetta

La manopola ① delle funzioni ruotata sulla posizione «CASS» (in questa posizione la manopola non si blocca) comanda l'apertura del vano della cassetta. Per la registrazione, introdurre la cassetta in modo che la bobina piena si trovi a destra. Il nastro permette la registrazione di due tracce vicine fra di loro; in tal modo, dopo il primo passaggio e dopo aver invertito la posizione della cassetta, si dispone ancora della stessa durata per la registrazione. Per distinguere le due tracce, la cassetta è marcata con le lettere A e B. La registrazione si effettua sempre sulla traccia la cui lettera di riferimento è appoggiata al coperchio della cassetta. Nello stesso modo, per la riproduzione di cassette già registrate, il lato ove compaiono i titoli desiderati va appoggiato al coperchio. Richiudere poi il coperchio stesso dopo l'inserimento della cassetta. Fare attenzione che la manopola delle funzioni sia posta sempre su posizione «STOP» quando il registratore non è in funzione.



Aufnahme vom eingebauten Rundfunkteil

Jede beliebige Sendung können Sie sofort auf Cassette überspielen. Dazu lassen Sie den kleinen Knopf RADIO (oberhalb des Funktionsschalters) immer durchgedrückt.
Um aufzunehmen drücken Sie nun die Taste ④ RECORD und — während Sie diese noch festhalten — drehen Sie den Funktionsschalter auf START bzw. auf PAUSE, wenn Sie das Band erst zu gegebener Zeit starten wollen. Für bestmögliche Qualität der Aufzeichnung sorgt die Aussteuerungsautomatik des Tonbandteiles.
Hinweis: Sollten bei der Aufnahme von einem LW- oder MW-Sender Pfeifstörungen auftreten, so können diese durch Drücken oder Auslösen der gedrückten Taste ⑰ „Osc." beseitigt werden.

Bandzählwerk

Jeweils am Bandanfang wird das Zählwerk ③ durch Drücken der Rückstelltaste auf Null (000) gestellt. Bitte notieren Sie bei Aufnahmebeginn Titel und Zählwerkstand (und ebenso am Ende, wenn noch Band für weitere Aufnahmen frei bleibt). Bei der Wiedergabe stellen Sie nach Einlegen der Cassette das Zählwerk wiederum am Bandanfang auf 000. Danach können Sie durch Vorspulen des Bandes jeden gewünschten Titel anhand des Zählwerkstandes heraussuchen.

Recording from the Built-in Radio

You may record on cassette any programme received by the built-in radio. For this, leave button RADIO (above the recorder function selector) in pressed position. To start recording, press in addition button ④ RECORD and whilst holding it down, turn the function selector to START, or to PAUSE, when you want pass a certain time till starting recording. The built-in automatic level control makes every recording a success.
Hint: In case, whistling occurs when recording transmissions on MW and LW, this distortion can be eliminated by pressing or releasing (pressing again) button ⑰ "Osc.".

Position Indicator

After having fitted a cassette, the full spool being on the right, press the button of the position indicator ③ to set the counter to position (000). At the beginning of every recording you should note title and figures indicated by the position indicator. (The same applies at the end with any remaining tape.) On playback operation re-set again to zero (000), after having fitted the cassette (full spool on the right). Henceforth every desired title is found by winding the tape forward to the memorized figures.

Enregistrement des émissions radio

N'importe quelle émission radio reçue par votre C 4000 peut immédiatement être enregistrée sur cassette. Pour cela enfoncer le petit bouton RADIO (au dessus du sélecteur de fonctions). Pour enregistrer, appuyer sur la touche d'enregistrement ④ marquée RECORD jusqu'à ce que le sélecteur de fonctions soit mis en position START ou position PAUSE. Le système de réglage automatique de modulation incorporé au magnétophone assurera à l'enregistrement la meilleure qualité possible.
A noter: En cas d'apparition de sifflement lors de l'enregistrement d'émissions PO ou GO, vous pouvez éliminer cette perturbation en enclenchant ou déclenchant (en appuyant une nouvelle fois) la touche ⑰ marquée «Osc.»

Compteur

Placer le compteur à (000) en appuyant sur la touche de remise à zéro ③. Au début de chaque enregistrement, noter le titre et les chiffres du compteur (de même qu'à la fin s'il reste de la bande pour effectuer d'autres enregistrements). A la lecture, après la mise en place de la bande, placer le compteur également à (000). Ensuite, en faisant défiler la bande en avance rapide, vous pourrez aisément retrouver n'importe quel titre à l'aide du compteur.

Registrazione dalla sezione radio incorporata

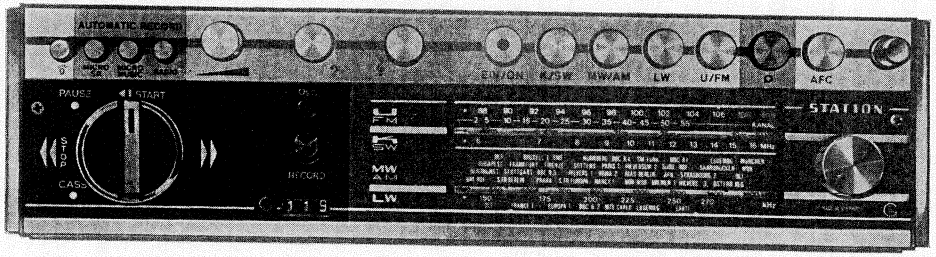
Qualunque trasmissione radio può essere immediatamente registrata sulla cassetta. A *questo scopo lasciare il piccolo tasto radio* (sopra la manopola delle funzioni) sempre premuto. Quindi premere il tasto ④ RECORD e tenendolo premuto portare la manopola delle funzioni su START, oppure su PAUSE se si desidera che il nastro non inizi subito a scorrere. Alla migliore qualità di registrazione provvede il sistema di modulazione automatica della sezione registratore.
Nota: se durante la registrazione di programmi in onde lunghe e onde medie, si manifesta una oscillazione di disturbo, essa può venire eliminata premendo oppure sbloccando, se già premuto, il tasto ⑰ «Osc.».

Contatore di nastro

Portare il contatore a (000) premendo sul tasto ③ di azzeramento situato a fianco. All'inizio di ogni registrazione, annotare il titolo e le cifre del contatore (anche alla fine se resta ancora nastro per effettuare altre registrazioni). Durante la lettura, dopo l'inserimento della cassetta, portare il contatore nuovamente a (000). In seguito facendo scorrere il nastro in avanzamento rapido, si potrà facilmente ritrovare un titolo prescelto per mezzo del contatore.

Aufnahmen von anderen Tonquellen

Während dieser Aufnahmen kann nicht gleichzeitig mit dem eingebauten Rundfunkteil gehört werden.
Bei den folgenden Tonquellen müssen RECORD-Taste ④ und Funktionsschalter wie bei „Aufnahme von eingebauten Rundfunkteil" bedient werden.



Zweites Rundfunkgerät: Soll von einem anderen als dem eingebauten Rundfunkempfänger überspielt werden, so wird mit einem Kabel 237 oder 242 von der Tonbandbuchse des Zweitempfängers zur Micro-Buchse des C 4000 Automatic verbunden. Am C 4000 Automatic ist die Taste MICRO MUSIC zu drücken.

Mikrofon: Es wird an die obere Buchse ㉑ in der linken Seitenwand (Micro-Buchse) angeschlossen. Je nachdem, ob über Mikrofon Sprache oder Musik aufgenommen werden soll, wird die entsprechende Eingangswahltaste MICRO SP oder MICRO MUSIC gedrückt. Mit einem Schaltmikrofon (z. B. GRUNDIG GDM 308) ist START und STOP fernsteuerbar.

Plattenspieler: Er wird direkt an die untere Buchse ㉒ in der linken Seitenwand (Phono-Buchse) angeschlossen. Die Eingangswahltaste RADIO sowie die Phono-Taste ⑨ sind zu drücken. Bei fest eingebauten Plattenspielern (z. B. in Musikschränken oder Phonokombinationen) erfolgt der Anschluß des Kabels von der Phono-Buchse des C 4000 Automatik an die Tonbandbuchse des Rundfunkteils im Schrank bzw. der Kombination.

Weiteres Tonbandgerät (auch Cassetten-Spieler) zum Kopieren von Bandaufnahmen: Die Verbindung wird mit einem Kabel 237 oder 242 an die Phono-Buchse des C 4000 Automatik hergestellt. Es sind die Eingangswahltaste RADIO und die Phono-Taste ⑨ am C 4000 Automatic zu drücken.

Recording from other Sound Sources

When not recording from the built-in radio but from any other sound source you cannot listen to the radio simultaneously. For following sound sources proceed as for recordings from the built-in radio.

Second Radio Set:
Make following connections with cable type 237 or 242: Micro-socket (C 4000 Automatic) to tape-socket of radio set. The button MICRO MUSIC of your C 4000 is to be pressed.

Microphone:
Connect the mic. to the upper socket ㉑ (micro-socket) on the left side.
Press button MICRO SP. resp. MICRO MUSIC depending on the recorded programme (speech or music). Using a remote control microphone (e. g. GRUNDIG GDM 308), the functions START and STOP may be effected by means of the mic.

Record Player:
Connect the record player to the lower socket ㉒ (Phono-socket) on the left side of the C 4000 and press button RADIO plus phono button ⑨.

If direct connection of the record player is not possible (at consoles or phono-radio combinations), use the tape-socket at the console or phono-radio combination for connection.

A second tape recorder or cassette recorder to copy tapes. Connect with cable type 237 or 242 to the phono-socket of the C 4000 and press button RADIO plus button ⑨.

Enregistrements divers

En dehors de la partie radio incorporée d'autres sources sonores peuvent être enregistrées sur le C 4000. Pendant ces enregistrements l'écoute de la radio incorporée n'est plus possible. Mettre en position la touche «RECORD» et le sélecteur de fonctions comme décrit dans le paragraphe «Enregistrements des emissions radio».
Vous pouvez connecter les sources sonores suivantes:

Un second récepteur radio. Etablir la connexion de la prise magnéto du récepteur radio extérieur à la prise micro du C 4000 par l'intermédiaire du câble 237 ou 242. Enclencher la touche «MICRO MUSIC» au C 4000.

Un micro. Connecter celui-ci à la prise supérieure ㉑ (prise micro), côté gauche de l'appareil. Enclencher l'une des touches «MICRO SP» ou «MICRO MUSIC» selon le programme que vous voulez enregistrer (émissions musicales ou parlées). En utilisant un micro de commande (p. ex. GDM 308 GRUNDIG) les fonctions Marche et Arrêt peuvent être télécommandées.

Un tourne-disques. Celui-ci peut être connecté directement à la prise inférieure ㉒ côté gauche (prise phono). Enclencher la touche RADIO et la touche PHONO ⑨. Pour des platines fixes (par exemple incorporées dans des combinés radio-phono ou dans des meubles), les disques peuvent également être enregistrés par l'intermédiare de l'appareil radio (établir la connexion à la prise magnéto du radio).

Un second magnétophone: pour le repiquage de bandes. Etablir la connexion à la prise phono du C 4000 par un câble 237 ou 242 et enclencher la touche «RADIO» et la touche phono ⑨ au C 4000 Automatic.

Registrazioni da altre sorgenti sonore

Durante queste registrazioni non è possibile ascoltare contemporaneamente i programmi della parte radio. Per le registrazioni qui sotto descritte, il tasto RECORD e la manopola delle funzioni vanno manovrati come per la registrazione dei programmi della sezione radio incorporata.

Secondo apparecchio radio: se si desidera registrare i programmi di un ricevitore radio che non sia quello incorporato, deve essere collegata la presa registratore del secondo ricevitore alla presa micro del C 4000 tramite un cavo 237 oppure 242. Sul C 4000 Automatic va premuto il tasto MICRO MUSIC.

Microfono: va collegato alla presa ㉑ superiore sul fianco sinistro dell'apparecchio (presa micro). A seconda che vengano effettuate registrazioni di parlato o musicali, va premuto il piccolo tasto selettore d'ingresso MICRO SP, oppure MICRO MUSIC. Con un microfono a telecomando (p. es. GRUNDIG GDM 308) si possono comandare a distanza le funzioni START e STOP.

Giradischi: va collegato alla presa ㉒ inferiore sul fianco sinistro (presa fono). Il tasto selettore d'ingresso RADIO e il tasto fono ⑨ vanno premuti. Con giradischi incorporati (per es. in radiofonografi) un cavo collega la presa fono del C 4000 alla presa registratore del radiofonografo.

Altri registratori (anche a cessetta)
Per copiare nastri registrati si deve effettuare il collegamento, tramite un cavo tipo 237 oppure 242, alla presa fono del C 4000. Il tasto selettore d'ingresso RADIO e il tasto fono ⑨ del 4000 Automatic devono essere premuti.

Ende der Bandaufzeichnung

Wenn Sie Ihre Aufnahme beendet haben, schalten Sie den Funktionsschalter auf STOP, wobei die Aufnahmestaste automatisch herausspringt.

Automatischer Stop am Bandende

Wenn bei Aufnahme oder Wiedergabe das Band abgelaufen ist, schaltet der Motor automatisch ab.

Umspulen des Bandes

Um eine Aufnahme abhören zu können, müssen Sie das Band erst wieder an seinen Anfang zurückspulen. Möchten Sie dagegen aus einer vollbespielten Cassette eine bestimmte Aufnahme auswählen oder beim Abspielen ein Stück überspringen, so spulen Sie das Band ein Stück weiter. Der Funktionsschalter rastet in den Stellungen „Rücklauf" ▶▶ und „Vorlauf" ◀◀ nicht ein.

Wiedergabe

Wollen Sie Ihre Aufnahme oder bereits bespielte Cassetten wiedergeben, so drehen Sie den Funktionsschalter auf START. Lautstärke und Klang stellen Sie nach Belieben ein (Beschreibung unter Rundfunkteil).
Oft ergibt sich die Möglichkeit der erweiterten Wiedergabe durch einen zusätzlichen Verstärker, z. B. über ein Rundfunkgerät oder einen Musikschrank. Hierbei ist die Verbindung von der Phono- oder Micro-Buchse des C 4000 über Kabel 237 bzw. 242 an die Tonband-Buchse des Verstärkers oder Rundfunkgerätes herzustellen. Lautstärke- und Klangregelung erfolgt dann an den letztgenannten Geräten.
Der Verstärker im C 4000 ist auch zur Wiedergabe von Schallplatten geeignet. Der Plattenspieler wird an die Phono-Buchse ㉒ (links unten) angeschlossen. Die Phono-Taste ⑨ ist zu drücken.

To Stop Recording

simply turn the function selector to STOP. This also releases the recording button.

Automatic STOP at Tape Ends

Whilst recording and during playback the motor stops automatically at tape ends.

Fast Forward Wind and Rewind

For playback of a recording you must wind back the tape to the beginning. On the other hand if you wish to listen to a recording being made in former times you may wind or rewind the tape to this particular section. The function selector does not lock in the positions "Rewind" ▶▶ and "Wind" ◀◀ and must, therefore, be held as long as you wish to wind or rewind.

Playback

If you want to play back your recordings or pre-recorded cassettes, set the function selector to START. Adjust volume and tone to suit your taste. If you want to use an additional amplifier, radio or console for reproduction, connect these units by means of the cabel 237 resp. 242 to the Phono or Micro socket of the C 4000 Automatic. At the amplifier, console or radio, the tape-socket must be used for connection.
The amplifier built into the C 4000 is also suitable for reproduction of discs. Connect the record player to the phono-socket ㉒ at bottom on the left side and press phono-button ⑨.

Fin de l'enregistrement

Après avoir terminé votre enregistrement, vous placerez la sélecteur de fonctions en position STOP, la touche d'enregistrement remontant alors automatiquement en position repos.

Arrêt automatique à la fin de la bande

En défilement de bande (en lecture et en enregistrement) lorsque la bande est terminée le moteur s'arrête automatiquement.

«Rebobinage» et «Avance Rapide»

Pour la lecture de l'enregistrement effectué, il convient de faire revenir la bande à son début (rebobinage). Par contre, pour choisir un passage déterminé sur une cassette entièrement enregistrée ou «sauter» un passage à la lecture, faire défiler la bande en «avance rapide». Le sélecteur de fonctions est sans verrouillage dans les positions «rebobinage» ▶▶ et «avance rapide» ◀◀.

Lecture

Pour la lecture d'enregistrements ou de cassettes préenregistrées, placer le sélecteur de fonctions en position «START», les boutons de puissance et de tonalité étant réglés à votre convenance.
Souvent, la possibilité est donnée de connecter le C 4000 sur un amplificateur extérieur (p. e. un récepteur radio ou un meuble). Etablir la connexion à l'aide du câble 237 ou 242 de la prise «phono» ou prise «micro» du C 4000 à la prise magnétophone de l'amplificateur extérieur et enclencher la touche magnétophone de l'ampli. La puissance sonore ainsi que la tonalité seront réglées sur l'amplificateur.
L'amplificateur incorporé dans le C 4000 permet aussi la lecture de disques. Connecter le tourne-disques à la prise «phono» ㉒ en bas à gauche et enclencher la touche «phono» ⑨.

Fine della registrazione

Quando al registrazione è terminata porre il commutatore delle funzioni sulla posizione STOP; con quest'operazione il tasto di registrazione si sblocca automaticamente.

Arresto automatico alla fine del nastro

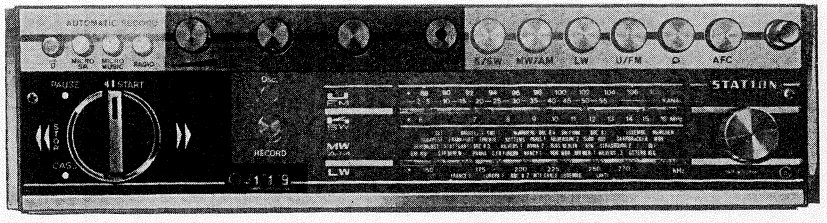
In registrazione oppure in riproduzione quando il nastro è terminato, il motore si arresta automaticamente.

Riavvolgimento del nastro

Per riascoltare la registrazione effettuata, conviene riportare il nastro al suo inizio (riavvolgerlo). Per scegliere invece un passaggio determinato sulla cassetta interamente registrata, oppure per «Saltare» un brano durante la riproduzione, far scorrere il nastro in avanzamento rapido. La manopola delle funzioni scorrendo lateralmente nella posizione «Riavvolgimento» ▶▶ ed «Avanzamento rapido» ◀◀ non si sblocca e va mantenuta in posizione.

Riproduzione

Se desiderate ascoltare le Vostre registrazioni oppure delle cassette di nastro già registrate, portare la manopola delle funzioni su START. Il volume ed il tono vanno regolati a piacere (descrizione nella parte radio). E' possibile riprodurre tramite un amplificatore supplementare, per es con un apparecchio radio oppure un radiofonografo. In questo caso un cavo 237 o 242 collega la presa fono oppure micro del C 4000 alla presa registratore dell'amplificatore o dello apparecchio radio. Il volume ed il tono si regolano con i comandi di questi ultimi. L'amplificatore del C 4000 è adatto anche per la riproduzione di dischi. Allo scopo il giradischi va collegato alla presa fono ㉒ (in basso a sinistra) e il tasto fono ⑨ deve essere premuto.

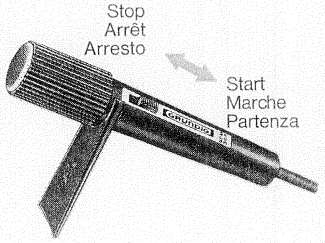


Fernbedienung mit dem GDM 308

Mit dem Schaltmikrofon GDM 308 kann bei Aufnahme START und STOP des Gerätes vom Mikrofon aus fernbedient werden. Bitte warten Sie bei Mikrofon-Aufnahmen mit dem Sprechbeginn 1 . . . 2 Sekunden nach dem Starten, bis der Motor die richtige Drehzahl erreicht hat. Um Ihren Batteriesatz besser auszunutzen, wird der Motor nämlich in Stellung STOP des Steuerschiebers am Mikrofon abgeschaltet. Der Verstärker wird dabei nicht abgeschaltet. Deshalb sollten Sie bei längeren Pausen den Funktionsschalter des C 4000 auf STOP stellen.
Selbstverständlich kann auch beim Aufnehmen vom Rundfunkprogramm und bei Überspielen von Platten oder Bändern mit dem GDM 308 fernbedient werden. Ist dies nicht erwünscht, so braucht der Stecker des Mikrofons aber nicht herausgezogen zu werden, sofern der Schalter am GDM 308 auf START gestellt bleibt.

Kontrollmöglichkeit

Besonders bei Mikrofonaufnahmen empfiehlt sich das sogenannte „Mithören". Dabei kontrollieren Sie unverzögert den Pegel, der im gleichen Augenblick auf das Band aufgezeichnet wird. Sie können dadurch z. B. feststellen, wenn sich eine Singstimme zu wenig von der Begleitmusik abhebt. Die Mithörlautstärke können Sie mit dem Lautstärkeregler ⑱ einstellen. Das Mithören kann über den eingebauten Lautsprecher erfolgen. Stehen bei Mikrofonaufnahmen Gerät und Mikrofon im gleichen Raum, so ist Mithören über Kopfhörer erforderlich.



Remote Control

The GDM 308 microphone incoporates a stop/start switch for the remote control of the C 4000 whilst recording. If you are using tihs microphone then please wait one or two seconds after starting to allow the motor sufficient time to reach its proper running speed. To protect your batteries from becoming exhausted too quickly, the motor is switched off when remote control is in the "STOP" position. The amplifier is still live. If you wish to stop for longer periods of time then we suggest that you turn the recorder function selector to STOP.
Of course, the C 4000 Automatic may also be remote-controlled with the GDM 308 whilst recording a radio programme, records or tapes. If remote control is not desired, simply set the switch of the GDM to its START position (the microphone must not be disconnected).

Monitoring

Monitoring is especially recommended when making microphone recordings to determine whether the singing of the vocalist stands out against the accompaniment. Adjust the monitoring volume with the volume control ⑱. Monitoring is possible via the built-in laudspeaker or via earphone (recommended when microphone and recorder are placed in the same room).

Utilisation d'un micro de commande

Le micro GDM 308 permet à l'enregistrement la télécommande des fonctions «START» et «STOP». Pour de tels enregistrements ne parler au micro qu'environ 1 à 2 secondes après le démarrage de la bande, le temps nécessaire pour que le moteur atteigne son régime normal de rotation. En effet, pour assurer une utilisation rationelle du jeu des piles, le moteur est coupé en position «STOP» de la commande au micro, l'amplificateur restant en circuit. Par conséquent, il convient de placer le sélecteur de fonctions en position «STOP» pour des interruptions prolongées.
Naturellement, le micro GDM 308 permet aussi la télécommande lors d'enregistrements de programmes radio, de disques et de bandes. Dans le cas où une télécommande n'est pas désirée, il n'est pas nécessaire de déconnecter le micro; il suffit de mettre le commutateur du micro sur sa position START.

Possibilité de contrôle

«L'écoute à l'enregistrement» est surtout recommandée pour les enregistrements au micro. Elle vous permet de contrôler instantanément le niveau enregistré simultanément sur la bande. Vous pourrez ainsi vérifier, par exemple, si le chant se distingue suffisamment de la musique d'accompagnement. La pulssance d'écoute se règle par le réglage de puissance ⑱ et s'effecture par le haut-parleur incorporé. Si pour des enregistrements au micro, ce dernier et l'appareil se trouvent dans une même pièce, l'écoute doit s'effectuer par un casque.

Impiego di un microfono di comando

Inserire a fondo la spina del microfono. Il microfono GDM 308 permette durante la registrazione di telecomandare le funzioni START e STOP. Per registrazioni così comandate, parlare nel microfono solo dopo uno o due secondi dalla partenza del nastro, per dare al motore il tempo necessario a reggiungere il regime normale di rotazione. Per assicurare un consumo normale delle pile, il motore è fermo nella posizione STOP del comando del microfono. L'amplificatore resta invece in funzione. E' quindi consigliabile portare la manopola delle funzioni del C 4000 Automatic sulla posizione STOP nel caso di interruzioni prolungate.

Possibilità di controllo

L'ascolto durante la registrazione è consigliato soprattutto per le registrazioni con microfono. Ciò permette di controllare istantaneamente il livello del segnale registrato sul nastro. Si può in tal modo controllare, ad esempio, se il canto si distingue sufficientemente dalla musica di accompagnamento.
La potenza di ascolto si regola con il comando di volume e si effettua con l'altoparlante incorporato. Se, durante registrazioni da microfono, quest'ultimo e l'apparecchio si trovano nella stessa stanza, l'ascolto deve essere effettuato con una cuffia.

Kurze Unterbrechungen

Bei Aufnahme (z. B. von Musiksendungen zum Ausblenden einer Ansage) und bei Wiedergabe können Sie den Bandlauf kurz anhalten, wenn Sie den Funktionsschalter auf PAUSE stellen. In der Position PAUSE kann natürlich weiter mit dem eingebauten Rundfunkteil gehört werden. Wenn es weitergehen soll, schalten Sie wieder auf START.

Löschen

Bei der Aufnahme wird die vorherige Bandaufzeichnung automatisch gelöscht. Sie können aber auch löschen, ohne neu aufzunehmen. Dazu muß die Phono-Taste ⑨ des eingebauten Rundfunkempfängers gedrückt sein und an den Buchsen darf nichts angeschlossen sein. Dann drücken Sie die Taste RECORD, stellen den Funktionsschalter auf START und lassen das Band ganz durchlaufen.

Schutz gegen versehentliches Löschen

Cassetten aus dem Musikprogramm sperren die Aufnahmetaste und schützen dadurch das Band vor versehentlichem Löschen. Sie können auch Ihre eigenen Aufnahmen sichern, wenn Sie aus der Öffnung, die unmittelbar hinter dem Seiten-Index A oder B am Cassettenrücken liegt, die entsprechende Sicherungsnase ausbrechen. Jede Seite läßt sich einzeln sichern.
Soll die betreffende Spur wieder gelöscht und neu bespielt werden, so überkleben Sie die Öffnung mit Klebeband, Klarsichtfilm etc.

Behandlung von Tonbändern

Legen Sie bitte Ihre Cassetten niemals auf Heizkörper oder in die Nähe anderer Wärmequellen. Das Band verformt sich und wird unbrauchbar.

Temporary Stop

If you wish to stop for brief periods, simply set the function selector to PAUSE. Turn the selector back to START whenever you wish to continue your recording.
Whilst the function selector is set to position PAUSE, listening to the built-in radio is possible.

Erasing

Please note each recording erases any previous recording on the same piece of tape. Erasing is also possible without making a new recording. For this, the "phono-button" has to be pressed, the built-in radio receiver must be turned off and nothing should be connected to the sockets.
Now press the button RECORD and set the function selector to the START position and let the tape pass through the sound channel while the recorder is set to the recording position.

Protection against Accidental Erasure

If you purchase pre-recorded Compact Cassettes then these are automatically protected against accidental erasure. If you wish to protect your own cassettes likewise so that you cannot erase the recordings on them, simply break off the little plastic tongs on the edge of the cassette just above the index markings. You will then not be able to record on these cassettes again until you have affixed a small piece of adhesive tape over the square holes.
Note: It is of course possible to prevent the erasure of one side only (side A or side B) of any one of your cassettes, leaving the other side unaltered.

How to Keep the Tape

Never store your tapes close to a radiator, stove or any other source of heat. Heat may cause the cassettes to warp and may cause damage to the tape.

Stop momentané

En enregistrement (par exemple pour supprimer les annonces entre deux morceaux de musique) et en lecture, le défilement de bande peut être momentanément interrompu en plaçant le sélecteur de commandes en position «PAUSE». En cette position, l'écoute de la radio incorporée est naturellement possible. Pour reprendre le défilement, placer ce bouton de nouveau en position «START».

Effacement

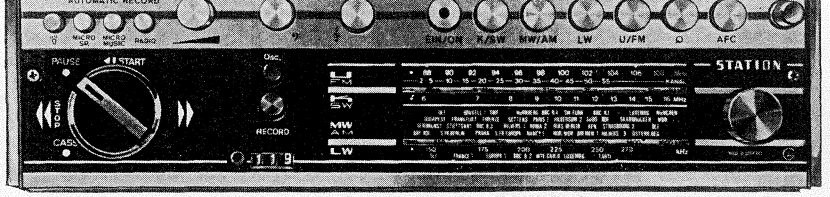
La cassette enregistrée sera automatiquement effacée en procédant à un nouvel enregistrement. Mais il est également possible d'effacer le contenu d'une bande sans effectuer un novel enregistrement. Pour ce dernier cas, la touche «phono» ⑨ du récepteur radio incorporé doit être enclenchée et aucun appareil ne doit être raccordé. Ensuite, enfoncer la touche «RECORD», placer le sélecteur de fonctions en position «START» et faire défiler la bande du début à la fin.

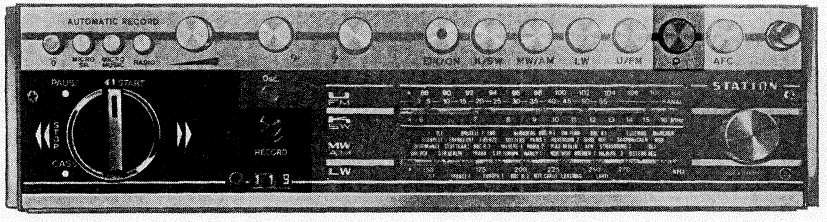
Protection contre l'effacement involontaire

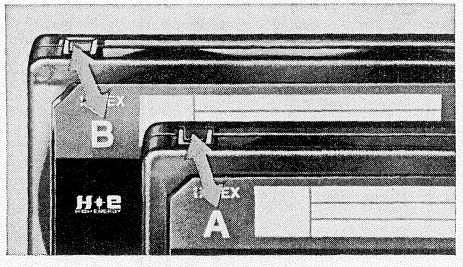
Les cassettes préenregistrées que l'on trouve dans le commerce, bloquent la touche d'enregistrement et préservent la bande de l'effacement involontaire. Vous pouvez également protéger vos propres bandes enregistrées en enlevant les tétons dans les petites ouvertures au dos de la cassette, respectivement à la hauteur des indications faces A et B. Chaque face peut être protégée individuellement. Pour effacer et enregistrer de nouveau la piste voulue, cacher l'ouverture à l'aide de ruban adhésif etc. . . .

Maniement de bandes magnétiques

Ne jamais placer vos cassettes sur des radiateurs ou d'autres sources de chaleur, ce qui aurait pour conséquence de déformer la bande magnétique et de la rendre inutilisable.







Lo scorrimento del nastro può essere momentaneamente interrotto sia durante la registrazione (per es. per sopprimere la voce dell'annunciatore) oppure durante la riproduzione, portando la manopola delle funzioni sulla posizione PAUSE. Nella posizione PAUSE si può naturalmente ascoltare i programmi della parte radio. Per riprendere lo scorrimento del nastro, portare di nuovo la manopola delle funzioni su START.

Cancellazione

La cassetta registrata viene automaticamente cancellata effettuando una nuova registrazione. E' anche possible cancellare il contenuto di un nastro senza effettuare una nuova registrazione. In quest'ultimo caso il radioricevitore incorporato deve essere escluso premendo il tasto fono ⑨ e nessun apparecchio deve essere collegato alle prese d'ingresso. Quindi premere il tasto di registrazione e portare la manopola delle funzioni su posizione START e far scorrere il nastro in "registrazione" dall'inizio alla fine.

Protezione contro cancellazioni accidentali

Le cassette già registrate che si trovano in commercio bloccano il tasto di registrazione e proteggono il nastro da cancellazioni accidentali. Si possono inoltre proteggere le registrazioni personali togliendo il rettangolo interno in plastica dalla parte superiore della cassetta, al di sopra delle lettere A e B. Ogni traccia può essere protetta separatamente. Per cancellare e registrare nuovamente la traccia voluta, ricoprire il foro con nastro adesivo.

Conservazione dei nastri

Non appoggiare mai le cassette di nastro su radiatori o vicino ad altre sorgenti di calore per evitare una deformazione del nastro magnetico che lo renderebbe inutilizzabile

Stromversorgung

Das Gerät kann auf 4 verschiedene Arten betrieben werden:
1. Batteriebetrieb
2. Accu-Betrieb mit dem aufladbaren GRUNDIG dryfit-PC-Accu 476
3. Netzbetrieb mit dem einsetzbaren GRUNDIG Netzteil TN 12 Universal oder TN 14
4. Durch äußere Spannungsquelle

Power Supply

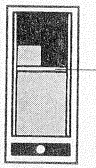
Your C 4000 may be operated from four different types of power supplies:
1. From batteries.
2. From the GRUNDIG dryfit-PC accumulator type 476.
3. From your domestic mains supply using the GRUNDIG transistor mains unit type TN 14 (or TN 12 Universal).
4. From some other external power supply.

Alimentation

L'appareil peut être alimenté de quatre façons différentes:
1. par piles (6 piles de 1,5 V)
2. par accus, par l'intermédiaire de l'accumulateur rechargeable «dryfit-PC 476»
3. par le secteur, par l'intermédiaire du bloc secteur TN 14 ou TN 12 Universal.
4. par une source de tension extérieure.

Alimentazione

Questo apparecchio può essere alimentato in quattre modi diversi.
1. Con pile
2. Con l'accumulatore ricaricablie GRUNDIG dryfit-PC 476.
3. Dalla rete con l'alimentatore GRUNDIG TN 12 Universal oppure TN 14.
4. Con sorgente di alimentazione esterna.

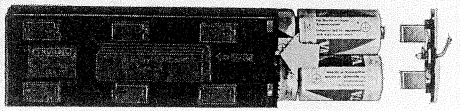


Marke 2
des Kontrollinstruments:
Hier wird das Auswechseln der Monozellen notwendig, da ihre Ladung — vor allem für Tonbandbetrieb — nicht mehr ausreicht.

Mark 2 of battery meter
At this pointer position, the batteries should be replaced.

Repère 2 du vu-mètre
L'aiguille du vu-mètre étant sur cette position, les piles devraient être remplacées.

Posizione 2 dello strumento di controllo:
in questa posizione è necessario sostituire le pile perchè la loro carica, soprattutto se funziona la parte registratore non è più sufficiente.



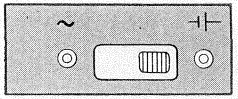
Batteriebetrieb

Hierzu sind 6 Monozellen von je 1,5 Volt nötig. Bitte verwenden Sie nur Hochleistungszellen in Leak-Proof-Ausführung (z. B. Varta/Pertrix 282, Daimon 253). Zu ihrer Unterbringung ist im Gerät ein Batteriekasten vorgesehen, der nach Entfernen des Bodendeckels zugängig wird. Die einzelnen Monozellen sind so einzulegen, wie es auf dem Batteriekasten angegeben ist:
Achtung! Vor dem Einsetzen der Batterien Gerät ausschalten.
Der Netz/Batterie-Umschalter (hinter dem linken Schieberegler in der Geräterückseite) muß nach rechts verstellt sein.

Die Lebensdauer eines Batteriesatzes beträgt bei reinem Rundfunkbetrieb ca. 150 Stunden bzw. bei Tonband- oder gemischtem Betrieb ca. 48 Stunden. Zur Batterieprüfung dient das Kontrollinstrument ⑥ in der Frontseite. Es wird durch Drücken der schmalen Taste darunter kurzzeitig eingeschaltet. Die Batterien sind tauglich, solange der Zeiger des Kontrollinstrumentes über der in der Abbildung eingezeichneten Marke 2 bleibt.

Verbrauchte Batterien sind unbedingt aus dem Gerät zu entfernen. Für Schäden, die durch ausgelaufene Batterien entstehen, kann nicht gehaftet werden.

Batteriebetrieb
Battery Operation
Fonctionnement sur Piles
Funzionamento con Pile

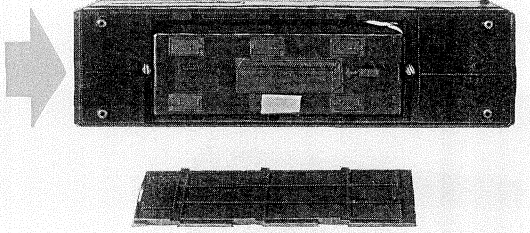


Verlegen des Anschlußkabels entlang der abgerundeten Seite des Batteriekastens.

It is best to lay the connecting cable along the roundet side of battery container.

Poser le câble de raccordement le long du côté arrondi du boîtier piles.

Lo spostamento del cavo di collegamento avviene sul lato arrotondato del portapile.



Battery Operation

Your portable is designed to operate on 6 batteries of 1.5 V each. Please use high quality leak-proof batteries only. For installation of the batteries, a battery container is provided which is accessible after removing bottom cover. **Switch off your set before inserting the batteries! The Mains/Battery switch behind the left half of the slidable cover on back of receiver must be set to its right stop position.** Fit the six batteries exactly as shown on the battery container. The life expectancy of a set of batteries is about 150 hours at radio operation and about 48 hours at tape recorder or mixed operation. The batteries may be used as long as the pointer of the meter ⑥ remains above mark 2 of the BATT scale (see fig.). Always remove exhausted batteries immediately. If you are not going to use your C 4000 Automatic for some length of time, also remove all batteries even if these are still quite fresh.

Note: The guarantee for your recorder does not apply in the case of damage caused by leaking batteries!

Fonctionnement sur piles

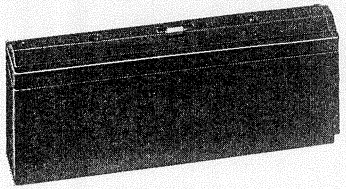
Pour cela, 6 piles de 1,5 V sont nécessaires. Veiller à n'utiliser que des piles spéciales «moteur» en éxecution «leak proof» (piles blindées). Pour les mettre en place, il est prévu un boîtier piles accessible après avoir enlevé le fond de l'appareil. **Avant d'insérer les piles, couper l'appareil et veiller à ce que l'inverseur piles/secteur — situé derrière la grille gauche au dos de l'appareil — soit poussé vers la droite.** Ranger les piles selon les indications figurant sur le boîtier. En utilisation radio, la durée d'un jeu de piles est d'environ 150 heures (selon DIN 45314); en fonction «magnétophone» ou «mixte» (radio-magnétophone), elle est réduite à environ 48 heures. Les piles sont utilisables tant que l'aiguille du vu-mètre ⑥ n'aura pas atteint le repère 2 du cadran «BATT» (voir fig.).

Il est absolument indispensable de retirer les piles usées de l'appareil. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages provoqués par des piles ayant coulé.

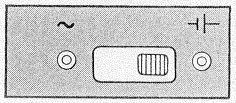
Alimentazione con pile

Allo scopo sono necessarie sei pile a torcia da 1,5 Volt. Vi consigliamo di impiegare solo pile di buona qualità (per es. Varta/Pertrix 282, Daimon 253). Il portapile è accessibile dopo aver tolto il coperchio scorrevole del fondo. Le pile vanno inserite come indicato dallo schema marcato sul portapile. **Attenzione! Spegnere l'apparecchio prima di inserire le pile. Il commutatore (situato sotto lo sportellino scorrevole sinistro nella parte posteriore dell'apparecchio) deve essere spostato verso destra.** La durata di un gruppo di pile per un normale funzionamento è di circa 150 ore, mentre con funzionamente accoppiato della sezione radio più sezione registratore è di circa 48 ore. Per controllare l'efficienza delle pile, l'apparecchio è dotato di uno strumento ⑥ a bobina mobile situato nella parte frontale. Allo scopo è sufficiente premere per breve tempo il relativo tastino rettangolare situato sotto. Le pile sono efficienti fino a quando l'indice dello strumento di controllo rimane sopra la posizione 2.

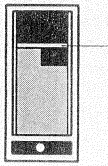
Quando le batterie sono scariche devono essere tolte dall'apparecchio. I danni provocati dall'eventuale fuoriuscita dell'acido dalle pile scariche non sono coperti dalla garanzia.



GRUNDIG
dryfit-PC-Accu 476



Accubetrieb
Accumulator Operation
Fonctionnement sur Accu
Funzionamento con Accu



Marke 1
des Kontrollinstrumentes:

Aufladen des
dryfit-PC-Accus
ist erforderlich.

Mark 1 of battery meter:

The pointer being at this
position, the accumulator
should be recharged.

Repère 1 du vu-mètre:

L'aiguille du vu-mètre étant
sur cette position, l'accu
devrait être remplacé.

Posizione 1 dello strumento
di controllo:

In questa posizione
l'accumulatore dryfit-PC
deve essere ricaricato.

Accu-Betrieb

Anstelle der 6 Monozellen kann auch der GRUNDIG dryfit-PC-Accu 476 im Batteriekasten verwendet werden. Dieser Kleinaccu ist mit Hilfe des GRUNDIG Netzteils TN 14 immer wieder aufladbar. Vor dem Einsetzen des dryfit-PC-Accus darf das Gerät nicht eingeschaltet sein. Der Netz/Batterie-Umschalter ist für Accu-Betrieb nach rechts (also „Batterie") zu schalten.
Achten Sie immer auf ausreichende Ladung des Accus. Laden Sie ihn des öfteren — vor allem bei längerem Tonbandbetrieb — am Lichtnetz voll auf, z. B. die Nacht über oder noch länger.
Mit einem aufgeladenen Accu kann das Gerät ca. 13 Stunden betrieben werden. Mit dem Kontrollinstrument können Sie auch die Accu-Spannung überwachen. Erreicht der Zeiger des Instrumentes die Marke 1 (siehe Abbildung), so muß der Accu unbedingt geladen werden. Dies geschieht automatisch, wenn das Netzteil TN 14 eingesetzt und an das Netz angeschlossen ist. Der Netz-Batterieschalter ist dann auf Netzbetrieb (linke Position) zu stellen, der Schnurschalter des Netzteiles ist einzuschalten. Wird das Netzteil TN 14 zum Laden an die Buchse „9 V—" angeschlossen, so kann der Netz/Batterie-Umschalter beliebig eingestellt sein. Beachten Sie bitte auch den Bedienungshinweis des Accus.

Zur Beachtung:

Bei Benützung des dryfit-Accus ohne eingesetztes Netzteil ist unbedingt darauf zu achten, daß die lose Druckknopflasche in dem darüberliegenden Raum verstaut wird, da sonst eine Berührung mit dem Lautsprecherkorb einen Kurzschluß verursachen und die Sicherung des Accus durchbrennen würde.

Accumulator Operation

Instead of the 6 batteries, one GRUNDIG dryfit-PC-accu type 476 may be used. This accumulator is also inserted into the battery container and can be recharged whenever it should be exhausted by means of the GRUNDIG power pack TN 14. When installing the dryfit-PC-accu, the set must be switched off. At accumulator operation, the Mains/Battery switch must be set to the right.

If the accumulator is fully charged, it will power the set approx. 13 hours. Use the built-in meter to check the condition of the accumulator. For checking, press the small button on the meter. If the pointer reaches the first step (mark 1) of the red scale, the accumulator must be recharged. This recharging is effected automatically with the TN 14 being installed into the recorder and connected to the mains supply. The selector switch must be at its "Mains" position (left) and the TN 14 switched on by means of the switch in its mains cord. In case the TN 14 is not installed but connected to the socket "9 V—" of the set, the selector switch must stay at its right position.

For more details see the instructions issued with the TN 14.

Attention:

Please take care that the press-stud connection is stored in the upper compartment, when the power pack is not inserted, otherwise a touching of the connection strip with the chassis frame of the loudspeaker might cause a short circuit and blow the fuse of the dryfit-accu.

Fonctionnement sur accus

Vous pouvez remplacer avantageusement les 6 piles par la mise en place dans le boîtier de l'accumulateur GRUNDIG type dryfit-PC 476. Ce mini-accu est rechargeable au moyen du bloc-secteur GRUNDIG TN 14.

Attention! Arrêter l'appareil avant d'insérer l'accu. Pour le fonctionnement sur accu, veiller à ce que l'inverseur piles/secteur soit poussé vers la droite.

Un accu chargé permet env. 13 heures d'utilisation. Le vu-mètre de contrôle permet de surveiller la tension de l'accu en lecture et en rebobinage en appuyant sur la petite touche. Lorsque l'aiguille atteint le repère 1 du cadran rouge (voir fig.), il y a lieu de recharger l'accu; cette opération de recharge s'effectue automatiquement lorsque un bloc-secteur TN 14 est mis en place et relié au secteur. L'inverseur piles/secteur devra alors être mis en position secteur (position gauche) et l'interrupteur, inséré dans le cordon secteur, devra être commuté.

Dans le cas où le bloc-secteur serait relié à la prise 9 V — du C 4000, l'inverseur piles/secteur devra être mis en n'importe quelle position. Consulter par ailleurs la notice d'emploi relative à l'accu.

A noter!

En utilisant l'accumulateur «dryfit» sans un bloc-secteur mis en place, veiller à ce que la languette à boutons pression soit logée dans l'emplacement au dessus du compartiment bloc-secteur. L'inobservation de cette précaution risquerait une court-circuitage entre la languette et la cage HP et, en conséquence, un fondage du fusible accumulateur.

Funzionamente con accumulatore

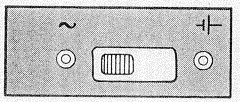
Nello scomparto delle pile, al posto delle sei pile a torcia, può essere inserito l'accumulatore GRUNDIG dryfit PC 476. Questo piccolo accumulatore è sempre ricaricabile tramite l'alimentatore da rete GRUNDIG TN 14. Fare attenzione che l'apparecchio sia spento durante l'inserimento dell'accumulatore. Il commutatore rete/pile, durante il funzionamento con l'accumulatore, deve essere portato verso destra (pile). Fare attenzione che l'accumulatore sia sempre sufficientemente carico. Dopo che l'apparecchio ha funzionato per un lungo tempo, specialmente come registratore, l'accumulatore deve essere ricaricato con la rete luce, per es. durante tutta la notte ed anche oltre. Con un accumulatore carico l'apparecchio può funzionare circa 13 ore. Lo strumento di controllo serve a verificare anche la tensione dell'accumulatore. Se l'indice dello strumento raggiunge la posizione 1 (vedere figura), l'accumulatore deve essere ricaricato. Ciò avviene automaticamente quando l'alimentatore da rete TN 14 è inserito nello apparecchio e collegato alla rete. Il commutatore rete/pile deve essere posto su funzionamento da rete (posizione di sinistra), e l'alimentatore acceso tramite l'interruttore situato lungo il cordone di alimentazione. Seguire anche le istruzioni che accompagnano sempre ogni accumulatore.

Attenzione:

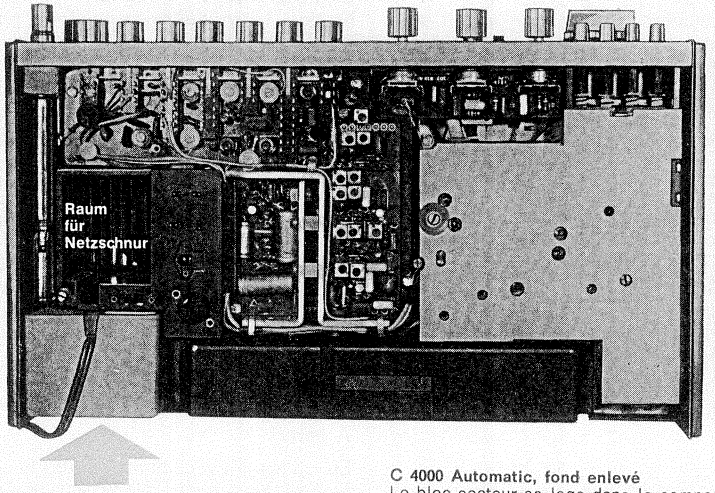
Quando l'accumulatore dryfit viene impiegato senza che l'alimentatore da rete sia inserito, e'indispensabile fare attenzione che la linguetta con i contatti a pressione venga sistemata nello scomparto apposito, poiché se venisse a contatto con il cestello metallico dell'altoparlante provocherebbe un cortocircuito con conseguente bruciatura del fusibile dell'accumulatore.

Netzbetrieb

Wollen Sie Ihr Gerät auch am Netz betreiben, so können Sie dazu bei Ihrem Fachhändler wahlweise das GRUNDIG Transistor-Netzteil „TN 12 Universal" oder das GRUNDIG „TN 14" nachbestellen. Letzteres ist auch für vollautomatisches Aufladen des GRUNDIG dryfit-PC-Accus 476 eingerichtet. Jedem Netzteil liegt ein Geräteanschlußkabel bei, mit dem Sie die Verbindung zum Koffergerät über die entsprechende Anschlußbuchse ㉗ „9 V—" (im rückwärtigen Buchsenfach rechts) herstellen können.
Das Netzteil kann aber auch im Gerät untergebracht werden. Dazu ist die Rückwand nach Entfernen der beiden Schrauben links und rechts vom Batteriefach abzunehmen. In das Fach unterhalb der Teleskop-Antenne wird nun das Netzteil eingesetzt, nachdem es mit der Druckknopfflasche des Gerätes fest verbunden worden ist. Im kleineren Fach darüber kann bei Bedarf die Netzschnur verstaut werden. Bei Anschluß des Netzteils über die Druckknopflasche ist der Netz/Batterie-Umschalter nach links zu schalten. Vergewissern Sie sich auch, ob das Netzteil jeweils auf die richtige Netzspannung (110 oder 220 V) und 9 V Speisespannung für das Koffergerät eingestellt ist. Das Netzkabel wird durch eine Aussparung im linken Schiebegitter herausgeführt. Das Netzteil wird mit dem Schalter in der Netzschnur ein- und ausgeschaltet. Die Skalenbeleuchtung dient als zusätzliche Kontrolle, da sie mit dem Netzteil ein- und ausgeschaltet wird.



Netzbetrieb
Mains Operation
Fonctionnement sur secteur
Funzionamento da rete



C 4000 Automatic bei abgenommener Rückwand
Netzteil jeweils links unten einsetzen: TN 14 so, daß Netzkabel auf kürzestem Weg in das obere Fach und dann durch die Rückwand herausgeführt wird.
TN 12 mit der Druckknopf-Anschlußseite nach oben.

C 4000 Automatic rear panel removed
Insert power pack into the compartment at the lower left.
When using a power pack TN 14, lead the mains cord as directly as possible into the compartment above and then out through a cutout in the rear panel.
The TN 12 must be installed so that the press — stud shows to top.

C 4000 Automatic, fond enlevé
Le bloc secteur se loge dans le compartiment en bas à gauche.
Pour le TN 14:
Veiller à ce que le câble secteur soit amené le plus directement possible dans le casier supérieur et puis passé à travers la découpe dans le dos.
Pour le TN 12:
la languette boutons-pression tournée vers le haut

Il C 4000 Automatic senza pannello posteriore
L'alimentatore va inserito sempre nella parte inferiore sinistra:
introdurre il TN 14 in modo da poter direzionare il cavo di alimentazione sul tracciato più breve nello scomparto superiore.
Il TN 12 va invece inserito con i bottoni a pressione verso l'alto.

Mains Operation

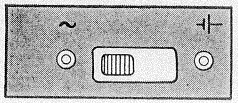
If you want to operate your set on the mains, you can order the GRUNDIG power packs "TN 12 Universal" or "TN 14". The TN 14 is designed for automatic recharging of accus type GRUNDIG dryfit-PC 476.
Each power pack comes with a connecting lead for connection to the "9 V—" socket ㉗ at the rear of the portable.
The power pack may also be installed inside the cabinet of the set. For this, remove rear panel after having loosened the two screws at the left and right of battery compartment. Install the power pack into the compartment below the telescopic antenna after having it connected by means of the press-stud connection to the set. In the smaller compartment above you may store the mains lead of the power pack.
Important! When operating on the press stud connection, set the Mains/Battery switch to its left position.
The power pack must be adjusted to the correct mains voltage (110 or 220 V) and to 9 V feed voltage for the portable. The two voltage selectors may be turned with a coin. The mains lead extends from the set through a cutout in the left slideable cover on the back.
The power pack is switched on and off by means of a switch in the mains cord. Dial illumination is switched on and off simultaneously with the power pack, and thus serves as operating control.

Fonctionnement sur secteur

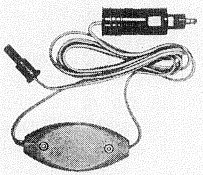
Si vous voulez faire fonctionner votre appareil sur secteur, il vous est possible d'acquérir les bloc-secteurs GRUNDIG «TN 12 Universal» ou «TN 14». Ce dernier est prévu pour la charge automatique de l'accu GRUNDIG type dryfit-PC 476.
Chaque bloc-secteur est livré avec und câble de raccordement permettant de le relier à l'appareil par l'intermédiaire de la prise «9 V—» ㉗ dans le casier à prises, à l'arrière de l'appareil. Cependant pour une utilisation permanente sur secteur, le bloc d'alimentation peut être logé à l'intérieur de l'appareil. Pour cela, enlever le panneau arrière après avoir défait les deux vis à gauche et à droite du couvercle du compartiment de piles. Relier le bloc-secteur à l'appareil à l'aide de la languette à boutons pression et l'introduire dans son emplacement sous l'antenne ferrite.
Pour le raccordement au moyen de la languette à boutons pression, ne pas omettre de pousser l'inverseur piles/secteur vers la gauche. En outre, il convient de s'assurer que le bloc-secteur est bien adapté à la tension secteur (soit 110 V ou 220 V) et à une tension d'alimentation de 9 V pour le C 4000. Le cordon secteur passera à travers la découpe prévue à cet effet dans la grille gauche au dos de l'appareil. Dans le cas où l'appareil ne fonctionnerait pas en permanence sur secteur, le cordon pourrait être logé dans l'emplacement au dessus du bloc secteur. La mise sous tension et la coupure du bloc d'alimentation s'effectuent par l'intermédiaire de l'interrupteur inséré dans le cordon secteur. L'éclairage cadran sert de contrôle supplémentaire de la mise sous tension et est commandé simultanément par les opérations marche et arrêt de l'interrupteur secteur du cordon.

Funzionamento da rete

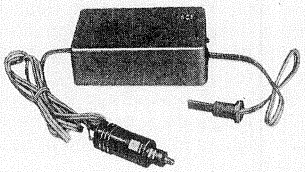
Se desiderate far funzionare il Vostro apparecchio a rete, il Vostro rivenditore potrà fornirVi l'alimentatore da rete a transistors GRUNDIG «TN 12 Universal» oppure il GRUNDIG «TN 14». Quest'ultimo è stato progettato per la ricarica automatica dell'accumulatore GRUNDIG dryfit-PC 476. Ogni alimentatore de rete è dotato di un cavo di collegamento che permette di alimentare il C 4000 tramite la presa ㉗ «9 V—» situata sul retro nello scomparto delle prese. L'alimentatore da rete può essere inserito anche allo interno dell'apparecchio. Allo scopo si trova nella parte posteriore, dopo aver allentato le due viti di sinistra e di destra dello scomparto delle batterie, un vano che lo può contenere. L'alimentatore va inserito dopo averlo saldamente collegato all'apparecchio tramite i bottoni a pressione. Questo piccolo scomparto può, se necessario, contenere anche il cavo di alimentazione. Con il collegamento tramite i bottoni a pressione, il commutatore rete/pile deve essere spostato verso sinistra. Controllare che l'alimentatore sia commutato sulla giusta tensione di rete (110 V oppure 220 V) e sulla giusta tensione di funzionamento dell'apparecchio (9 V). Il cavo rete dell'alimentatore può essere fatto uscire comodamente attraverso l'apertura dello sportellino scorrevole di sinistra. L'alimentatore da rete viene acceso e spento tramite l'interruttore si trova sul cordene di alimentazione.
L'illuminazione della scala parlante serve di controllo supplementare, poichè si accende e si spegne contemporaneamente all'alimentatore.



Betrieb an äußerer Spannungsquelle
External Power Supply
Fonctionnement sur une source de tension extérieure
Funzionamento con altre sorgenti di tensione



Typ 381/6 V



Typ 386 a

Betrieb an äußerer Spannungsquelle

Dies ist möglich, wenn 6 bis 9 Volt Gleichspannung zur Verfügung stehen. Bei 6 Volt muß aber verminderte Empfangs- und Ausgangsleistung in Kauf genommen werden.
Die äußere Spannungsquelle, z. B. Autobatterie, wird an die Netzteilbuchse ㉗ angelegt („9 V—", hinter dem rechten Schiebegitter in der Geräterückseite). Bei 6-V-Autobatterie ist das Kabel 381/6, bei 12-V-Anlage der Adapter 386 a zu verwenden. Eingesetzter Accu bzw. Batterien werden dann automatisch abgeschaltet.

External Power Supply (6 . . . 9 V D. C.)

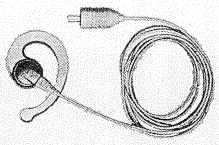
Using a supply of 6 V only, may result in decreased received and output power. The external voltage source, e. g. car battery, is connected to the mains socket ㉗ ("9 V—" behind the right slidable cover). Using a 6-V-car battery the GRUNDIG cable typ 381/6, using a 12 V battery the GRUNDIG adapter 386 a is available. The inserted accu or batteries are switched off automatically.

Fonctionnement sur une source de tension extérieure

Votre appareil peut aussi être alimenté par l'intermédiaire d'une source de tension continue de 6 à 9 V. Cependant, en fonctionnant sur 6 V, la puissance de l'appareil sera quelque peu plus faible qu'en utilisant une tension de 9 V.
La source de tension extérieure (p. ex. une batterie auto) est reliée à la prise bloc-secteur ㉗ marquée «9 V—» au dos de l'appareil. La liaison s'effectue au moyen des câbles GRUNDIG type 381 pour 6 V ou type 386 a (adaptateur) pour 12 V. Un accu ou des batteries inserés dans l'appareil sont automatiquement coupés.

Funzionamento con altre sorgenti di tensione

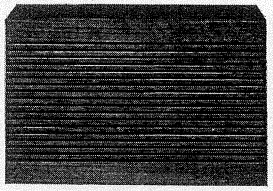
Ciò e possibile quando sono disponibili tensioni continue da 6 a 9 Volt. Tenere presente che con 6 volt la resa dell'apparecchio diminuisce. La sorgente di tensione esterna, p. es. batteria auto, va collegata alla presa ㉗ «9 V—» situata dietro il coperchietto scorrevole destro nella parte posteriore dell'apparecchio. Per il collegamento del portatile con una batteria auto da 6 Volt, va impiegato il cavo 381/6, mentre con batteria da 12 Volt, va usato l'adattatore GRUNDIG 386a. Con questo collegamento le pile oppure l'accumulatore incorporato vengono automaticamente disinseriti.



Kleinhörer 340
Earphone 340
Ecouteur 340
Auricolare 340

External Speaker/Earphone

A standard socket for an external speaker (4 Ω) or an earphone is provided in the rear behind the right slidable cover. The external speaker resp. earphone has to be equipped with a standard plug. The built-in speaker is switched off automatically. As external speakers the GRUNDIG speaker systems 16 or 203 M are recommended. When using earphones, the GRUNDIG type 340 is suitable.



Klangstrahler 16

Zusatzlautsprecher/Kopfhörer

Eine Normbuchse ㉘ für einen geeigneten Zusatzlautsprecher (ca. 4 Ω) oder Kopfhörer ist in der Geräterückseite hinter dem rechten Schiebegitter unten vorhanden. Der Zusatzlautsprecher bzw. Kopfhörer muß den passenden Normstecker besitzen. Bei Anschluß wird der Innenlautsprecher automatisch abgeschaltet. Als Zusatzlautsprecher empfehlen sich der GRUNDIG Klangstrahler 16 oder die Lautsprecher-Box 203 M. Passender Kopfhörer ist z. B. der GRUNDIG Kleinhörer 340.

Raccordement d'un haut-parleur supplémentaire

L'arrière de l'appareil comporte également, derrière le couvercle de droite, une prise normalisée ㉘ destinée à relier un écouteur ou un haut-parleur supplémentaire (env. 4 Ω) avec une fiche correspondante. En raccordant un haut-parleur ou un écouteur, le haut-parleur incorporé se trouve automatiquement coupé. Nous recommandons d'utiliser les haut-parleurs supplémentaires type «Klangstrahler 16» ou «Box 203 M». D'autre part, l'écouteur 340 est particulièrement adapté au C 4000.

Altoparlante supplementare — Auricolare

La presa per il collegamento di un altoparlante supplementare (ca. 4 Ohm) oppure un auricolare si trova nella parte posteriore sotto il coperchietto scorrevole di destra. L'altoparlante supplementare oppure l'auricolare devono essere dotati di una spina di collegamento normalizzata. Con questo collegamento, l'altoparlante interno viene automaticamente disinserito. Come altoparlanti esterni possono essere impiegati i box GRUNDIG tipo 16 oppure 203 M mentre come auricolare può essere usato il tipo GRUNDIG 340.

Compact-Cassetten
Compact Cassettes
Cassettes Compactes
Cassette Compact

Tragriemen 492
Carrying strap 492
Sangle de transport 492
Cinghia di trasporto 492

GRUNDIG High Energy Tonbandcassetten

C 60 mit 2 x 30 Minuten Spieldauer
C 90 mit 2 x 45 Minuten Spieldauer

Reinigungscassette

Typ 461 zum Säubern der Köpfe einfach durchlaufen lassen (ca. 5 Min. Laufzeit).

Dynamische Mikrofone

GDM 308 Schaltmikrofon
GDM 313 ohne Fernbedienung
GDM 318 ohne Fernbedienung

Verbindungskabel

Typ 237, 2,5 m lang mit 3poligen Normsteckern beidseitig zur Verbindung mit einem zweiten Rundfunkgerät oder Tonbandgerät.

Accubetrieb

Mit GRUNDIG dryfit-PC-Accu 476 (mit GRUNDIG TN 14 wieder aufladbar).

Kopfhörer

Magnetischer Kleinhörer Typ 340 zum Mithören bei Aufnahme und Abhören bei Wiedergabe anstelle des eingebauten Lautsprechers.

Tonband-Adapter

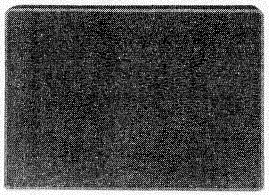
Typ 481 zum Aufnehmen des Begleittones von Fernsehsendungen. Verbindung mit Kabel 237 oder 242. Einbau in das Fernsehgerät durch den Fachhändler.

Netzanschluß

Transistor-Netzteil TN 14 (zum Aufladen des dryfit-PC-Accus 476 eingerichtet). Transistor Netzteil TN 12 Universal.

Autoanschluß

Typ 381, Kabel mit Entstörglied zum Anschluß an Autosteckdose 6 V. Typ 386a Adapter zum Anschluß an Autosteckdose 12 V.



Lautsprecher-Box 203 M
Speaker Box 203 M
HP. Box 203 M
Altoparlante Box 203 M

Tonband-Adapter 481
Tape Recorder Adaptor 481
Adaptateur magnéto 481
Adattatore TB 481

Accessories

GRUNDIG High Energy Tape Cassettes

C 60 with a playing time of 2 x 30 min.
C 90 with a playing time of 2 x 45 min.

Cleaning Cassette

461; to clean the heads, simply let run the cassette for about 5 minutes.

Dynamic Microphones

GDM 308: remote control microphone
GDM 313: without remote control
GDM 318: without remote control

Connecting Lead

Type 237, 8 feet length, fitted with one 3pin plug on each end; for connection with a second radio receiver or tape recorder.

Accumulator Operation

With GRUNDIG accu type "dryfit-PC 476" (rechargeable by means of power-pack TN 14).

Earphones

Magnetic earphone type 340 for monitoring whilst recording and to play back recordings in privacy (built-in speaker is automatically switched off).

Tape Recorder Adaptor

Type 481 to record the sound of television programmes. Connection is made via cable 237 ou 242. The adaptor is built into your television receiver by your GRUNDIG dealer.

Mains Operation

With GRUNDIG power pack TN 14 (designed for charging of the "dryfit-PC 476" accumulator) or TN 12 Universal.

Car Connecting Cables

Type 381/6 with interference suppressor for connection to a 6 V car socket.
Type 386a: adaptor for connection to a 12 V car socket.

Accessoires

Cassettes de bande GRUNDIG High Energy

C 60 = 2 x 30 mn de durée
C 90 = 2 x 45 mn de durée

Cassette de nettoyage

461; pour nettoyer les têtes, simplement faire défiler la bande (pendant 5 min. env.)

Microphones dynamiques

GDM 308: microphone à télécommande
GDM 313
GDM 318

Câble de liaison

Type 237, longueur de 2,5 m, avec une fiche normalisée à 3 pôles sur chaque bout; pour le raccordement à un deuxième récepteur — radio ou magnéto.

Fonctionnement sur accus

Avec l'accumulateur GRUNDIG type «dryfit-PC 476» (rechargeable au moyen du bloc secteur GRUNDIG TN 14).

Ecouteur

Ecouteur magn. type 340 pour l'écoute à l'enregistrement et pour la lecture de l'enregistremet (le haut-parleur incorporé est automatiquement coupé).

Adaptateur magnéto

Type 481 pour l'enregistrement de son de programmes de télévision. La connexion se fait par l'intermédiaire du cable 237 ou 242. Le montage de l'adapteur dans le récepteur TV sera fait par votre revendeur GRUNDIG.

Fonctionnement sur secteur

Avec le bloc-secteur GRUNDIG type TN 14 (concu pour la recharge de l'accu «dryfit-PC 476») ou TN 12 Universal.

Câbles pour branchement-auto

Câble type 381/6 avec filtre antiparasite pour le branchement à une prise auto de 6 V. Type 386a: adapteur pour le branchement à une prise auto de 12 V.

Accessori

Cassettes di nastro GRUNDIG High Energy

C 60 durata 2 x 30 minuti
C 90 durata 2 x 45 minuti

Cassetta detergente

La pulizia delle testine va effettuata con la cassetta detergente tipo 461 avente una durata di 5 minuti.

Microfoni dinamici

GDM 308 (microfono con comando)
GDM 313
GDM 318

Cavo di collegamento

Tipo 237, lunghezza 2,5 m., con spina normalizzata a 3 poli, per il collegamento ad un secondo registratore o ad un ricevitore radio.

Accumulatore

Accumulatore GRUNDIG dryfit-PC 476 (ricaricabile con l'alimentatore TN 14)

Cuffie

Auricolare magnetico tipo 340 per il controllo durante la registrazione e la riproduzione al posto dell'altoparlante incorporato.

Adattatore TB

Tipo 481 per registrare l'audio di una trasmissione televisiva. Collegamento tramite cavo 237 oppure 242. Il montaggio nel televisore dovra' essere effettuato dal rivenditore.

Alimentatore rete

Alimentatore rete a transistor TN 12 Universal.
Alimentatore a transistors TN 14 (per la ricarica dell'accumulatore dryfit-PC 476).

Collegamento all'auto

Tipo 381/6, cavo filtro antiparassita per il collegamento ad una presa auto da 6 V.
Tipo 386a, adattatore per il collegamento ad una presa auto da 12 V.

Technische Daten

Allgemein

Stromversorgung:	Batteriebetrieb mit 6 Monozellen Accu-Betrieb mit dryfit-PC-Accu 476 Netzbetrieb mit „TN 12 Universal" oder „TN 14"
Batteriekontrolle:	durch Drehmagnetinstrument
Ausgangsleistung:	2 Watt
Gehäuse- abmessungen:	ca. 35 x 19,5 x 9 cm
Gewicht:	3,8 kg (ohne Batterien oder Accu)

Rundfunkteil

Bestückung:	11 Transistoren, 7 Dioden, 5 Stabilisatoren
Wellenbereiche:	UKW 87,5 . . . 108 MHz KW 5,9 . . . 16 MHz MW 510 . . . 1620 kHz LW 145 . . . 270 kHz
Kreise:	FM 10, davon 2 abstimmbar AM 7, davon 2 abstimmbar Zwischenfrequenzen 10,7 MHz/460 kHz

Tonbandteil

Bestückung:	10 Transistoren, 7 Dioden
Antrieb:	Gleichstrommotor mit elektronischer Drehzahlregelung
Tonbandträger:	„Compact-Cassette" C 60 = 2 x 30 Min. Spielzeit C 90 = 2 x 45 Min. Spielzeit
Spurlage:	Halbspur international
Band- geschwindigkeit:	4,75 cm/sec
Umspulzeit:	ca. 55 sec für C 60
Frequenzbereich:	80 . . . 10 000 Hz
Geräusch- spannungsabstand:	43 dB
Gleichlauffehler:	max. ± 0,4% bewertet nach DIN
Schaltungs- besonderheit:	automatische Aussteuerung bei Aufnahme

Anschlüsse

Phono (⌀ ○—○)	40mV für 200mWam Lautsprecher
Micro	0,27 mV für Vollaussteuerung
Kleinhörer/ Lautsprecher:	*Hörer ca. 1,8 kΩ;* Lautsprecher ca. 4 Ω

Änderungen vorbehalten!

Specifications

General

Power supply:	battery operation with 6 x 1,5 V cells accumulator operation with dryfit-PC accu 476 mains operation with power packs TN 12 Universal or TN 14
Output power:	2 W
Dimensions:	$13^3/_4$ x $7^3/_4$ x $3^1/_2$"
Weight:	3.8 kg (without batteries or accumulator)

Radio part

Transistors and diodes:	11 transistors, 7 diodes, 5 stabilizers
Wave bands:	FM 87.5 . . . 108 MHz SW 5.9 . . . 16 MHz MW (AM) 510 . . . 1620 kHz LW 145 . . . 270 kHz
Circuits:	10 FM; 2 of them tunable 7 AM; 2 of them tunable intermediate frequencies 10.7 MHz/460 kHz

Tape recorder part

Transistors and diodes:	10 transistors, 7 diodes
Motor:	DC motor with electronic speed control
Tape cartridge:	"Compact-Cassette" C 60 = 2 x 30 min. playing time C 90 = 2 x 45 min. playing time
Track:	international half-track
Tape speed:	$1^7/_8$ ips.
Fast wind time:	approx. 55 sec for C 60
Frequency response:	80 . . . 10 000 Hz
Signal/Noise ratio:	43 dB
Wow and flutter:	± 0.4% according to DIN
Automatic facility:	automatic recording level control
Battery indication:	by meter

Connecting sockets

Phono (⌀ ○—○)	40 mV for 200 mW at speaker
Micro	0,27 mV for full modulation
Earphone/ Ext. Sp.	Earphone imped. 1.8 kΩ approx. LS imped. 4Ω approx.

Right for alterations reserved!

Caractéristiques techniques

Généralités

Alimentation:	sur piles (6 x 1,5 V) sur accus avec GRUNDIG accu dryfit-PC 476 sur secteur avec bloc secteur TN 12 Universal ou TN 14
Etage final:	2 W
Dimensions:	env. 35 x 19,5 x 9 cm
Poids:	3,8 kg (sans piles ou accu)

Partie radio

Transistors et diodes:	11 transistors, 7 diodes, 5 stabilisateurs
Gamme d'ondes:	FM 87,5 — 108 MHz OC 5,9 — 16 MHz PO 510 — 1620 kHz GO 145 — 270 kHz
Circuits:	10 FM, dont 2 réglables 7 AM, dont 2 réglables

Partie magnétophone

Transistors et diodes:	10 transistors, 7 diodes
Entrainement:	par moteur à courant continu avec régulation électronique
Cassette:	du type compact: C 60 = 2 x 30 mn de durée C 90 = 2 x 45 mn de durée
Nombre de pistes et position:	2 pistes, norme internationale
Vitesse de défilement:	4,75 cm/s
Temps de rebobinage:	env. 55 sec. pour une cassette C 60
Bande passante:	80 . . . 10 000 Hz
Rapport signal/bruit:	43 dB
Taux de fluctuation:	± 0,4% maximum, selon normes DIN
Particularité du montage:	système de modulation automatique
Contrôle des piles:	par vue-mètre

Prises de raccordement

Phono (⌀ ○—○)	40 mV pour 200 mW sur le haut-parleur
Micro	0,27 mV pour pleine modulation
Ecouteur/ HPS	écouteur d'env. 1,8 kΩ HPS d'env. 4Ω

Sous réserve de modifications!

Dati tecnici

Caratteristiche generali

Alimentazione:	con 6 pile a torcia, con accumulatore dryfit-PC 476, con alimentatore da rete TN 12 Universal oppure TN 14
Potenza di uscita:	2 Watt
Dimensioni:	ca. 35 x 19,5 x 9 cm
Peso:	3,8 kg. (senza pile o accumulatore)

Sezione radio

Dotazione:	11 transistors, 7 diodi, 5 stabilizzatori
Gamme d'onda:	FM 87,5 . . . 108 MHz OC 5,9 . . . 16 MHz OM 510 . . . 1620 kHz OL 145 . . . 270 kHz Frequenze intermedie 10,7 MHz/ 460 kHz

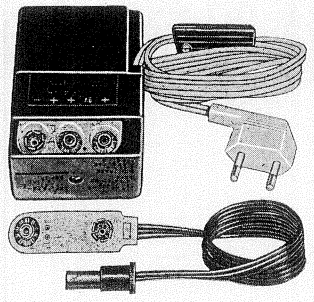
Sezione registratore

Dotazione:	10 transistori, 7 diodi
Trazione del nastro:	motore a corrente continua con controllo elettronico del numero dei giri
Cassette:	tipo Compact C 60 = 2 x 30 minuti di durata C 90 = 2 x 45 minuti di durata
Tracce:	mezza traccia internazionale
Velocità del nastro:	4,75 cm/sec.
Risposta in frequenza:	80 . . . 10 000 Hz
Dinamica:	$\geq$ 43 dB
Variazioni velocità:	massimo $\pm$ 0,4% secondo le norme DIN
Particolarità circuitali:	controllo automatico del livello di registrazione
Controllo pile:	con strumento a bobina mobile

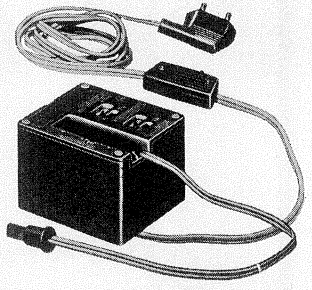
Collegamenti

Fono (⌀ ○—○)	40 mV/200 mW per altoparlante
Micro	0,27 mV per pieno pilotaggio
Cuffia/ Altoparlante	Cuffia ca. 1,8 kΩ Altoparlante ca. 4 Ω

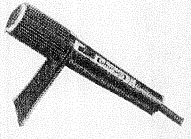
Con riserva di modifiche



TN 14



TN 12 Universal



GDM 308

Schalt-Mikrofon mit Kugelcharakteristik, das heißt: Schall aus allen Richtungen wird gleich gut aufgenommen.

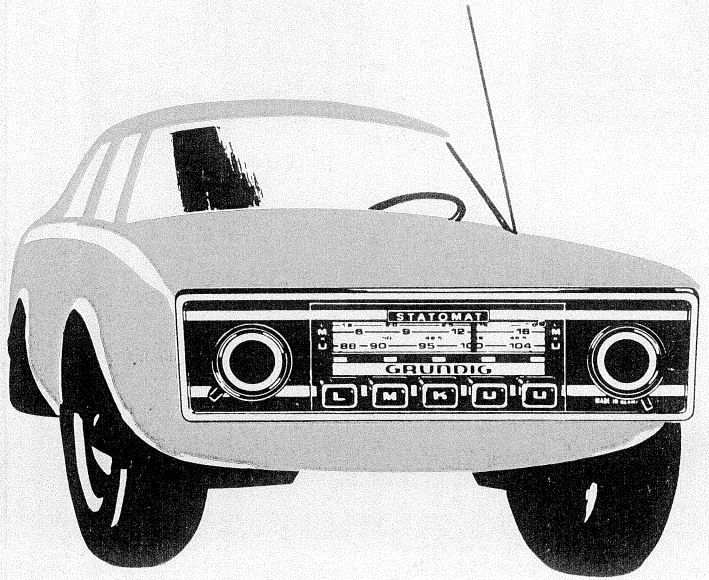
Omni-directional microphone. Sound waves from all directions are recorded equally well.

Microphone à caractéristique sphérique, c'est à dire: un même son provenant de n'importe quelle direction est enregistré à un niveau égal.

Microfono con caratteristiche omnidirezionali; il suono, da qualunque direzione provenga, viene registrato con la stessa intensità.

GRUNDIG

Autoradios



Zuverlässige Verkehrslotsen,
muntere Unterhalter!

Reliable traffic guides,
brilliant entertainers!

Pilotes de circulation,
sûrs et confiants!
Musique agréable et distrayante!

Una guida sicura e un
divertimento del traffico!